



新春寄语

To Our Readers

新春寄语

寒冬岁阑，新春臻临。本期《外研之声》付印出版之时是2008年末，而当您翻开她的时候，应该已是2009年了。在此，《外研之声》全体编辑人员向您恭贺新春！

2008年，是中国改革开放30周年。在过去的30年中，我国经历了一场“伟大的革命”。随着改革开放的逐步深入，我国的外语教育事业也得到了前所未有的发展。2009年，中国外语教育将进入改革发展的第31个年头。

2009年，倍受关注的大学英语教学改革将在探索中继续深入。尽管随着改革的进一步深化，高校英语教学中的一些深层次问题日趋显现，但在教育部改革方针的指引下，专家学者一直在从实践到理论、由理论到实践探求解决方案，通过教学模式、教学方法与考核形式等方面的转变推进教学改革，提升教学效果。各高校在不断探索与实践新的教学模式的同时，也将进一步加强交流，完善管理，深化改革。

2009年，走过30年变革之路的英语专业教学也将面临新的挑战。英语专业教学专家在对改革开放以来英语专业人才培养模式的得失进行总结的同时，也对新形势下英语专业的定位与发展提出了思考。在“如何培养出社会需要的高层次、专业化英语人才”这一命题背后，是对英语专业学科性质、外语技能与专业知识的关系、外语教育与人文通识教育的结合等深层问题的重新思考。而对这些问题的探讨与明确势必对英语专业的进一步发展产生深远影响。

与此同时，2009年也将是我国高等职业教育深入发展的一年。“以服务为宗旨，以就业为导向”的教育方针与“职业性、实践性、开放性”的课程特色也影响着高职外语教学的改革方向。高职高专英语类专业教学指导委员会

讨论制定中的《高等职业教育公共英语课程教学基本要求》将从教学目标、课程设置、教学模式、评估体系等各方面对英语教学进行规范与指导，以逐步实现提高教学质量、突出实践特色、培养高技能人才、满足社会需要的目的。

有位哲人曾说，“A man who knows two languages is worth two men”，也有人说，“开启人类智慧宝库的钥匙有三把，一是数学，二是语言，三是音符”，由此可见语言教学的弥足重要。语言是工具，但不仅仅是工具；语言是一种技能，但又不仅仅是一种技能。外语教学界专家对外语学科定位与特色的深入思考与创新理念必将对学科的发展起到引领性的作用；而在培养学生扎实的基础、熟练的技能与广博的专业知识的探索中，广大一线教师也将为英语教学的进一步持续发展投入更多艰辛的努力，并由此获得更广阔的发展空间。

2009年，应改革开放而生、因改革开放而兴的外研社也将迎庆她的30周年生日！三十而立，外研社在而立之年将与全国各地的专家学者一道，积极探索，改革创新，共谋发展。

作为沟通出版者与学者、读者之间的桥梁，《外研之声》在新的一年将继续担当连接、沟通与传递的纽带，反映外语教学与研究界的动向与心声。

新年伊始，我们以此寄语，与您共同展望新的一年，期盼新的收获与发展。

《外研之声》编辑部

Contents

《外研之声》编委会

顾问 (以姓氏拼音为序)

何其莘 金 艳 刘黛琳 王守仁
文秋芳 杨治中

主任

李朋义 于春迟

编 委 (以姓氏拼音为序)

安纯人 陈永捷 陈仲利 陈宗华
崔 敏 樊葳葳 何莲珍 胡信年
嵇纬武 李公昭 李霄翔 刘海波
刘俊烈 卢保江 罗立胜 马占祥
乔梦铎 石 坚 田贵森 王健芳
王正仁 吴松江 杨广俊 杨俊峰
杨世强 杨 跃 余渭深 臧金兰
曾凡贵 张克溪 张致祥 赵国杰

主编 徐建中
副主编 常小玲
编辑 陈海燕 刘琦榕 周 静
祝文杰 徐一洁 李素芳
何 研 韩 磊 都帮森
责任编辑 刘琦榕
封面设计 王 薇 平 原
版式设计 平 原

主 管 外语教学与研究出版社
主 办 外研社高等英语教育出版分社
编 辑 单位 《外研之声》编辑部
地 址 北京市西三环北路19号
外研社大厦配楼3505
邮 编 100089
电 话 010-88819471
传 真 010-88819400
网 址 <http://www.heep.cn>
<http://edu.heep.cn>
邮 箱 link@fltrp.com



英语
演讲

12 才思敏捷、宏辞论道: 风景这边独好 ——回眸2008“CCTV杯”全国英语演讲大赛

本期视点 Highlights

教育专题 Education Feature

中国英语专业教育改革三十年 4

英语演讲 Public Speaking

The Role of Public Speaking in China's English Language Curriculum 8

才思敏捷、宏辞论道, 风景这边独好

——回眸2008“CCTV杯”全国英语演讲大赛 12

CCTV Cup: Competing to Be a Better Speaker 16

注重日常培养, 强化赛前训练 18

我的“CCTV杯” 20

教学交流 Teaching Forum

教学专题: 英语听说能力教学探讨 22

● 循序渐进: 从Free Talk到Speech 23

● 口语能力培养 & Task-Based Classroom 27

● 英语语音教学与发现式教学法 32

4 中国英语专业教育 改革三十年

教育
专题

学术科研 Academic Research

“中国学生英语口语语料库”建设 36

中国大学生英汉汉英口语译语料库 38

英语语音语调的研究方法概述 40

教学支持 Teaching Support

支持大学英语教学改革, 贯彻《大学英语课程教学要求》 42

院校互动 Experience Exchange

构建阶梯式发展平台, 提高学生英语应用能力 46

教材研究 Course Study

合于桑林之舞 50

关于使用《演讲的艺术》一书的几点体会 53

会议动态 Conference Information

AILA 2008“北京之夜”在德国埃森成功举办 56

中国英语教学研究会2008年年会成功举行 58

聚焦外研 FLTRP Focus

外研社大事记 61



22 英语听说能力教学探讨

教学
交流



胡文仲：

北京外国语大学教授，博士生导师；中国高校英语口语协会会长；《中国英语教学》主编；《外国文学》主编。曾任北京外国语大学副校长；高校外语专业教材编审委员会副主任、主任；高校外语专业教学指导委员会主任；中国英语教学研究会会长；中国跨文化交际研究会会长；国务院学位委员会外文学科组成员。

中国英语专业教育 改革三十年

建国之初我国只有50所大学开设英语专业，到1965年英语专业点也仅有74个。从1978年到2008年这30年间，我国高校英语专业有了迅猛的发展，专业点增加了十几倍，总数达到900多个。目前，英语专业在校学生也大幅度增加，总数达到大约40多万。

在英语专业迅速发展的同时，它本身也经历了深刻的改革。纵观这30年来教学改革的轨迹，我们可以看到它经历了三个阶段。第一个阶段是整顿恢复，大致上是从1978年到80年代中期。第二个阶段的教学改革以探索培养复合型英语人才为其主要内容，同时在大纲制订和执行、教材建设、教法试验、测试评估等方面都有所建树。第三个阶段从2000年延续到目前，主要特征是狠抓本科教学质量，进行精品课和精品教材建设，对于前一时期的教学改革进行反思，为英语专业的学科重新定位，从而对于英语专业人才的培养提出了更高、更细致的要求。

1978年我国开始实行改革开放的国策，当时英语专业面临“三无”的局面——一无大纲、二无计划、三无教材。“文革”中使用的教材已经无法再使用，而新的教材还没有编写

出来。当时教师中的说法是“无米下锅”或者是“等米下锅”。1978年在上海召开了第一次英语教材会议，对于国外教材的引进和国内教材的编写作了初步的探讨。1980年8月在烟台通过了高等学校英语专业基础阶段英语课教学大纲，之后又经过修订，在全国试行。虽然当时还不可能进行细致的调查研究，但这毕竟是“文革”后英语专业基础阶段的第一份大纲，对于英语专业教学的恢复起了决定性的作用。同年11月在青岛召开了全国高校外语专业教材编审委员会成立大会，王佐良教授任第一届编审委员会主任，会上制订了1980—1985年外语专业教材编写计划和《高等学校外语专业教材编审委员会工作条例》。1981年7月高校外语专业教材编审委员会英语组在大连召开了全国性的英语教材会议，由编审委员会副主任、英语组组长许国璋教授主持。会议敦促北京外国语学院、上海外国语学院、黑龙江大学、北京大学、广州外国语学院等教材编写单位尽快完成各自承担的基础英语教材的编写和修订工作。为了便于开展工作，在编审委员会下面设了两个办公室，北方办公室设于外语教学与研究出版社，南方办公室设于上海外语教育出版社。

在此期间，教育部恢复了研究生教育，1981年国务院批准首批博士和硕士学位授予单位，英语语言文学博士点共设5个，即北京大学、北京外国语学院、南京大学、中山大学和社会科学院研究生院，批准博士生导师共9名；硕士点共设28个，包括北京大学、北京外国语学院、上海外国语学院、广州外国语学院、国际关系学院、复旦大学等。1984年国务院批准第二批博士点和硕士点授予单位，英语语言文学专业增加了复旦大学和上海外国语学院两个博士点。研究生教育的恢复和博士点的建立对于我国英语教师队伍的建设起了极为重要的作用。当年培养的英语语言文学博士和硕士已经成为今日我国英语教师队伍的骨干力量，有些则更成为学术带头人。

从1983年起，在外语专业教材编审委员会的领导下，英语组着手制订英语专业基础阶段和高年级阶段两个教学大纲。此次制订大纲汲取了以往编写大纲的经验教训，决定从调研和学习入手，大纲工作组在一部分院校组织了学生水平摸底测试，收集到第一手数据，同时，学习国外教学法和大纲编写的经验，在大纲设计方面作了新的探索。至上世纪80年代中、后期，基础阶段和高年级阶段英语教学大纲先后完成，经国家教委高教司批准在全国高校实行。在制订教学大纲的同时，编审委员会还规划和组织了英语教材的编写工作，经过各外语院系的努力，先后出版了几套综合英语教材以及其他教材，供全国使用，彻底改变了原来“无米下锅”的局面。在新大纲的指导下，陆

续开始了本科的四级和八级英语水平测试，参加的学生人数逐年增加。在大纲制订和主要教材编写出版之后，外语专业教材编审委员会完成了它的原定任务，国家教委决定把外语专业教材编审委员会改为外语专业教学指导委员会，进一步扩充和延伸了原编审委员会的职能，使之成为国家教委在外语教学方面的咨询机构，在更大的范围内发挥作用。

为了适应人才市场的需要，从上个世纪80年代中期开始，上海外国语学院、北京外国语学院陆续开始在英语系开设经贸、新闻等方面的专业课程，在英语教学的框架下从事培养复合型人才的试验。其他院校也陆续作了这方面的探索。国家领导人对于培养复合型外语人才作了明确批示。此后，这一试验在越来越大的范围内展开。培养双语人才的试验也在几个院校中同时进行，取得了可喜的成果。

经过15年的试验和探讨，复合型英语人才的培养逐渐形成了一定的格局。目前，北京外国语大学、上海外国语大学都已经发展成为具有多种学科门类的外语综合型大学。外语大学培养出来的经济学、管理学、法学、新闻学专业的毕业生与其他院校相同专业的毕业生相比，在外语掌握方面有着明显的优势，因此更加受到用人单位的欢迎。

经过十几年的探讨和试验，培养复合型外语人才已经初具规模，也已取得了阶段性的成就。高校外语专业教学指导委员会英语组在此基础上于2000年制订了《高等学校英语专业英语教学大纲》，经教育部批准在全国实行。大

纲规定：“高等学校英语专业培养具有扎实的英语语言基础和广博的文化知识并能熟练地运用英语在外事、教育、经贸、文化、科技、军事等部门从事翻译、教学、管理、研究等工作复合型英语人才。”这是首次以正式文件的形式确定高校英语专业的任务是培养复合型英语人才。

在培养复合型外语人才方面，我们积累了一些经验，摸索出一套培养的办法，也培养出了许多具有竞争力的毕业生，得到用人单位的好评。但是，在复合型人才培养的试验过程中，个别英语院系开设过多的相关专业课程，对于学生的英语实践能力的训练有所忽视，学生的英语基本功，特别是阅读和写作能力有所削弱。就全国而言，英语专业点设立过多，有些院系扩招的规模超过现有师资力量所能承担的任务，教学质量受到了影响。在为数不少的院系，英语专业传统的学科地位有所削弱，通识教育比以往更不落实。随着具有较强英语教学背景的经管、外交、法律、新闻等专业的独立发展壮大，英语专业自身的定位问题成为该专业进一步发展所面临的严峻挑战。人们开始从更广的视角思考和讨论如何加强英语专业的通识教育、如何进一步明确英语专业的学科性质、如何拓展英语专业的学术研究领域、如何界定英语专业的核心课程、如何平衡外语技能的训练和专业知识的传授、如何规划英语专业的师资发展、如何提高英语专业学生的思辨能力和创新能力、如何培养高层次英语人才等问题。

我国改革开放30年来，外语人才培养发展迅速，英语专业的毕业生成倍增长，适应了社会的需要，取得了很大的成绩。但是，外语专业的毕业生的质量仍不能完全满足用人单位的需要，真正高水平的外语人才仍然十分缺乏。这包括外交翻译、会议同声传译、经典著作翻译、高水平的师资和研究人才等。另一方面，我国地域辽阔，不同地区学生的入学水平和各院系办学条件和师资条件仍然存在着不小的差距。再者，在整个外语教育中，英语这样的“超大语种”和其他大语种（例如法语、俄语、西班牙语等）的比例关系、英语和非通用语种（如东欧、北欧、亚非地区的诸多语言）的比例关系目前仍缺乏统一的规划。

考虑到以上情况，我们认为，对于外语教育的发展作出长远规划是形势之所需。国家外语教育管理部门需要对于外语通才和复合型外语人才的比例作出预测，对于高端外语人才的培养作出相应的计划，对于各语种之间的比例关系要统筹兼顾。就英语专业而言，对于不同地区、不同类别的英语院系的差异应该有所考虑，需要制订适应不同情况和条件的教学大纲和教学计划，对于不同地区的英语院系提出不同的要求。在我国广阔的地域，以同一个教学大纲指导条件和水平迥异的英语院系的教学似难收到很好的成效。对于教学需要实行更细化的分类指导，以便我国英语教育在今后能有更大、更健康的发展。 ■

原文发表于《光明日报》2008年11月12日第11版。
经作者同意转载。

The Role of Public Speaking in China's English Language Curriculum

Stephen E. Lucas

Evjue-Bascom Professor

Humanities Department of Communication Arts
University of Wisconsin



编者按

本文原为Lucas教授2007年11月17日在“CCTV杯”全国英语演讲大赛决赛期间在“首届全国英语演讲教学与研究学术研讨会”的主旨发言演讲稿。Lucas教授的著作 *The Art of Public Speaking* (《演讲的艺术》) 享誉全球, 他本人的演讲也堪称典范。

受版面限制, 本刊只摘取了其中的一小部分, 请意欲饱览全文的老师登录我们的网站 www.heep.cn, 阅读《外研之声》网络版。

Public Speaking and Oral English

Having looked at the importance of public speaking in today's globalized world, the question naturally arises: What is the relationship between instruction in public speaking and courses in oral English?

Public speaking and oral English are closely related, but they are not identical. Oral English is concerned primarily with gaining technical competence in such areas as vocabulary, grammar, syntax, usage, pronunciation, and accent. All of these are important for anyone who wants to be an effective English public speaker, and they are all central to English instruction at schools from one end of China to another. Teachers have spent many years learning how to teach these subjects, and there is a wealth of pedagogy on ESL instruction.

Public speaking, however, involves more than technical proficiency in a language. Technical proficiency is a necessary skill for English public speaking, but it is not a sufficient skill. Above all, public speaking is an act of communication, not a performance or a recital. The best speakers are those who communicate most effectively with listeners. When practicing oral English, students focus on their technical command of vocabulary, pronunciation, syntax, and the like. When presenting a public speech, they need to focus on communicating their ideas clearly and convincingly.

Not only is public speaking an act of communication, it is an act of strategic communication. It is speaking with a purpose. Public speakers can't just stand up and start talking. They have to think strategically in light of two major factors: first, the resources of content, language, organization, and delivery available to every speaker; second, the time limits of the speech. Public speakers have to decide what to include and how best to organize it for the length of the speech.

Because public speaking is an act of strategic communication, it requires the use of English as a working language—the kind of language employed every day by people in business, law, government, and education. Having command of a language at this level is not just a matter of mastering vocabulary tests, going through pronunciation drills, or memorizing the rules of grammar. It is, rather, a matter of using the language effortlessly and effectively in a full range of real-life situations that include everything from highly formal speeches in front of large audiences to one-on-one negotiations and interpersonal exchanges.

All these situations require the ability to think on one's feet and to present ideas clearly, systematically, and persuasively. These

are the kinds of situations that will be most crucial to the success of today's students as they work and live in a world shaped by the forces of globalization. They are also the kinds of situations that will be vital to China's success as it competes with other nations of the world in the twenty-first century.

Public Speaking and the English Language Curriculum

Now that we understand the differences between public speaking and general competence in oral English, the question arises: Where does a course in public speaking fit in the English language curriculum?

The answer to this question pivots on the relationship between public speaking and technical competence in oral English. Students are more likely to receive full benefit from training in public speaking after they have acquired sufficient technical competence in oral English to focus on the higher-order skills required for public speaking. In the United States, public speaking is taught most often to first- and second-year students. But they are speaking in their mother tongue. There is no doubt that the subject is exponentially more difficult for students who are speaking in a second language.

When I first came to China in 2001, most professors I spoke with said that English majors would not be ready for a public speaking course until their senior year. Today, most think their majors can be ready by their junior year, and in some cases there are sophomores who have the necessary technical proficiency in oral English to be ready for the challenges of a course in public speaking. All of this will vary, of course, from school to school and student to student. And it will change with time. As the level of proficiency in English continues to rise among Chinese students in general, more and more English majors will doubtless be ready for a public speaking course early in their college years.

The course will also be suitable for more and more non-English majors. For a point of comparison, we can turn to events such as the CCTV Cup and the Twenty-First Century Cup. When these public speaking competitions first began, the vast majority of participants—and winners—were English majors. Today, this is no longer the case. In fact, the majority of the twenty-three finalists in last year's CCTV Cup were not English majors, and the eventual grand champion was a science major. Given these facts, it makes sense to expect that more and more non-English majors will be interested in taking public speaking—and to expect that they will do well in the course.

Elements of a Public Speaking Course

Regardless of whether public speaking is taught to advanced-level English majors, to second-and-third-year majors, or to students from other majors, the question

inevitably arises: What are the major topics to be covered in a public speaking course?

Because public speaking is a form of communication, students should receive introductory instruction in the processes of communication and how public speaking relates to those processes. The main focus of the course, however, should be on the skills of preparing and presenting effective speeches. Those skills have been taught systematically in Western society for the past 2,500 years, since the days of ancient Greece. There is a well-developed pedagogy for teaching public speaking, a pedagogy that has continued to evolve over the centuries with changes in society, politics, and technology.

In *The Art of Public Speaking*, I present a comprehensive program for teaching public speaking in our current age of globalization and rapid technological change.

Obviously, I cannot discuss everything in that program this morning. I would, however, like to provide an overview of the four major areas to be covered in a public speaking course: content, structure, language, and delivery.

The most important part of any speech is its content. The best kind of speech is one that gets the audience to think differently about the subject from how it had thought before the speech. No matter who the speaker, no matter what the occasion, the first requirement for a successful speech is having strong, well-developed content—a message the speaker cares about and can get the audience to care about as well.

Of course, it is not your job, as a teacher of public speaking, to instruct your students in the content of all the specialized topics on which they might give a speech. The list of potential speech topics is limitless—like the stars in the sky. It is the student's job to develop the content of his or her speech. Your job is to emphasize the importance of content—to let students know that effective public speaking is not just a matter of good delivery, a charming smile, and an engaging manner. You need to let them know your expectations with the regard to the kinds of topics you want them to choose for their



speeches, the amount of research you expect them to do for their speeches, and the kinds of supporting materials you want them to use in developing the content of their speeches.

In addition to having strong content, an effective speech should be organized so as to make the speaker's ideas clear and compelling to the audience. At the broadest level, the structure of a speech should include three parts: an introduction, a body, and a conclusion. The introduction reveals the topic of the speech, relates it to the audience, and gives the audience some idea of what to listen for in the rest of the speech. The body develops the main points of the speech. Those points should be clearly stated so the audience can understand them as the speaker moves from point to point. The conclusion is usually the briefest part of the



speech, though it should not be so brief as to catch the audience by surprise when the speaker sits down. Just as a speaker wants to use the introduction to create a favorable first impression, so a speaker should use the conclusion to create a favorable last impression.

Why is it so important to focus on organization and structure when teaching a public speaking course? Think of it this way: If you go to a museum and see a painting, you can, for all intents and purposes, see the entire painting all at once. Your eyes may linger on one part or another of the painting as you study it more intently, but unless the painting is very large, all of it will fall within your field of vision.

Unlike a painting, however, a speech is a temporal phenomenon that unfolds over time. In this regard a speech is similar to a film. No matter how hard you try, you cannot see all of a film at one glance. Consequently, one of the major tasks of

a film director is to make sure you can follow the film's plot as it proceeds through time. The same is true of a speech. The speaker must make sure his or her ideas are organized so they will be clear and understandable to listeners as the speech unfolds from the introduction through the body and finally to the conclusion.

The third major topic to be covered in a public speaking course is language. Words are the tools of the speaker's craft in the same way that paints and brushes are the tools of the painter's craft. The best speakers use language as skillfully and creatively as a fine painter uses paints and brushes.

When teaching oral English, you focus on such things as vocabulary, grammar, syntax, diction, and accent. As we noted earlier, these are all important for effective public speaking, but they are not usually the major elements of language that one focuses on when teaching public speaking. Those elements are accuracy, clarity, vividness, and appropriateness.

When giving a speech in any language, the speaker needs to use words accurately. Every language has subtle differences in the meanings of words, and it is important for a speaker to know those differences. This is a much greater challenge for someone speaking in a second language, and there will inevitably be times when your students make mistakes in their use of English. This is to be expected. But every mistake is also an opportunity to learn the correct word and to use it properly in the future. In this regard, a course in public speaking interacts extremely well with courses in oral English.

The second aspect of language to stress in a public speaking course is clarity. If we compare speech with writing, we can see why clarity is so important in public speaking. If you are reading a book and run across a word you don't understand, you can check the word in a dictionary. But you can't do that when you listen to a speech. Even if you had a dictionary with you during the speech, by the time you found the word you were looking for, you would have missed everything the speaker said while you were looking up the word. The goal of a speaker is to use language that is instantly clear to the audience.

In addition to using language accurately and clearly, a successful speaker will use language vividly. By vivid language, I mean words that stand out and capture a listener's attention—the kinds of words a poet or novelist might use to create strong mental images that get readers involved with the poem or story. Dull, dreary words make for dull, dreary speeches. Lively language makes for lively speeches.

Consider Martin Luther King's "I Have a Dream". Throughout his speech, King uses concrete words to translate the abstract principles of justice and equality into images that his audience can easily understand. Rather than saying, "I hope someday America will truly be a land of equal opportunity," he states his dream of what America will look like when the day of equality arrives. He talks about blacks and whites sitting down together at the "table of brotherhood". He talks about "little black

boys and black girls" joining hands "with little white boys and white girls as sisters and brothers". This is vivid language that paints a picture in our minds and makes ideas more memorable.

In addition to being accurate, clear, and vivid, a speaker's language needs to be appropriate to the audience, the occasion, and the speech topic. The lofty imagery of "I Have a Dream" was perfectly suited to the occasion of the march on Washington at which King spoke in August 1963. It would not be suitable for a scientific lecture to a group of nuclear physicists. One of the most important things students learn in a public speaking class is how to adapt their discourse to different audiences and occasions. This is all part of using English as a working language, and it is another way in which a public speaking course goes beyond courses in oral English.

Consequently, one of your first tasks in teaching public speaking is to get your students comfortable with the class.

experience some kind of nervousness before a presentation. In other words, stage fright is entirely normal. Just knowing this can help students enormously. Each student thinks he or she is the only one who is nervous. Once they discover that everyone else in the class is nervous, too, they will feel much better. They will also feel better knowing that their objective is not to eliminate all traces of nervousness, but to control their nerves in the same way athletes and musicians control theirs before a game or a performance.

Your job as a teacher is to let students know these things and to provide a classroom environment in which students will feel free to express themselves and to experience their nervousness without fear of failure or embarrassment. There are many ways you can help with this process,

and I imagine the subject will come up in some of the individual papers and workshops throughout the conference.

So these are the major elements to be taught in a public speaking class: content, organization, language, and delivery. There is, however, one additional element that I would like to mention: creativity. As with every other form of artistic endeavor, creativity is vital to public speaking. It transcends all the aspects of public speaking we have discussed so far, and it usually makes the difference between an ordinary speech and a superb one.

In the last analysis, public speaking is not a matter of following a formula. It is not like cooking, in which you follow a recipe exactly and get a great meal. In fact, of course, great cooks are highly creative. They add a bit more of this ingredient, a bit less of that one. They may add entirely new ingredients or substitute one ingredient for another. They may cook at a higher or lower heat than called for by the recipe. They are creative.

It is the same with a public speaker. The best speakers bring their ideas to life with creativity. It is creativity that makes King's "I Have a Dream" a masterpiece—his ability to utilize the resources of oratory at the highest level in response to the demands of a particular situation. But we don't have to look to the very pinnacle of public speaking to find creativity. In speech competitions such as the CCTV Cup, the speeches that fare the best are those in which the speaker uses all the elements of public speaking correctly but also uses them imaginatively, resourcefully, and creatively.

The same is true in the classroom. Over the years, I have heard many student speeches that were as superb in their setting as King's speech was in its setting. In every case, it was creativity that made the difference. Of course, it is very hard to teach creativity. The one thing you can do is encourage your students to be inventive, to be original, and to take chances. The spark of creativity will help them raise their speeches from the ordinary to the extraordinary.

才思敏捷、宏辞论道：风景这边独好

——回眸2008“CCTV杯”全国英语演讲大赛

“口头千字，胸中万卷，志当拿云，度有翩翩”。多年来亲历见证“CCTV杯”全国英语演讲大赛的国际交流艺术大师Stephen E. Lucas教授在谈到大赛时，多次予以高度评价。而今年的大赛，在全球观众的瞩目下，又一次向世界展现了中国当代大学生的卓越风采。2008年11月26日22点，在全体决赛选手合唱“You Raise Me Up”的歌声中，大赛精彩谢幕。

从五月份的大赛筹备会开始，历时半年的酝酿准备，经过科学讨论、严谨组织、细致安排，经过学校选拔、省市复赛、全国半决赛、决赛、总决赛的严密赛程，第七届“CCTV杯”全国英语演讲大赛获得了圆满成功。

预、复赛

半决赛

无论是丹桂飘香的南国，还是秋高气爽的北疆，抑或灵秀温润的江南，广袤壮美的西部，从九月份开始，在全国范围的高校内，掀起了一股“CCTV杯”的热潮。千万学子瞩目于这个全国水平最高的英语演讲比赛。今年的比赛，从报名开始就呈现了十分火热的局面。据不完全统计，全国共有800多所高校的几十万大学生参加了预赛阶段的比赛。不论院系、不分专业，各个高校的英语演讲爱好者和演讲高手们，汇集一堂，在预赛的比拼中初展风采。他们中间，有的是初试啼声，有的则已经有过一次甚至两次的参赛经历。在各大高校进行的预赛，竞争十分激烈。经过选拔，每所学校产生1—3名选手进入复赛。

11月6日，北京外国语大学阿语楼。这座伊斯兰风格的建筑，历年“CCTV杯”半决赛的举办地点，今年也如往年一样，将深秋的寒意抵御在外；而大厅之内，比赛气氛则不断升温。92名从全国各地突围而出的演讲高手，又站在了同一条起跑线上。

今年的半决赛采取与往年相似的赛制。比赛环节依次为定题演讲、即兴演讲、回答问题和综合知识问答。定题演讲和即兴演讲的规定时间为三分钟；比赛节奏紧凑，环环相扣。其所考验的不仅仅是选手的语言应用水平，也对他们的综合素质提出了更高的要求。如何在十几分钟的时间内，展现自己的语言实力，体现自己的演讲风格，将日常的积累与针对比赛的特殊准备充分发挥出来，是比赛考查的要旨。这群年轻的参赛者，大多数为大学二、三年级学

在各省市、自治区大学外语教学研究会和主办院校的大力支持和组织下，复赛严谨而规范。在复赛中，各个学校的演讲高手为了每个地区仅有的三个全国半决赛名额展开了激烈的竞争；同时，青春朝气、才智飞扬的他们也充分展示了当代大学生的风采。在定题演讲、即兴演讲和回答问题的环节中，他们表现出了良好的英语能力和综合素质。许多评委表示，今年的比赛和往年相比，选手水平有很大提高。经过持续两个多月的复赛，包括香港、澳门地区在内的30个省市、自治区的92名选手脱颖而出，获得了全国半决赛的入场券。

生，在台上却表现出了大大超出他们年龄的沉稳成熟。落落大方，朝气活力；言语字字珠玑，气度大方泰然。面对定题演讲的题目

“1+1=2? (One Plus One Equals Two?)”，选手们给出了丰富多彩的回答；有的充分发挥创造性思维，将其改造为不等式，结合社会知识阐述个人理解；有的为数字赋予人文含义，用简单的等式解读团结、坚持或是成功、幸福的意义；也有的，裁弯取直，直接抹去题目中的问号，肯定等式的合理价值。

在比赛中，选手们展现了娴熟的语言运用功底、良好稳定的台风和机敏严密的逻辑能力。他们的表现，代表了当今大学生的最高演讲水平，体现了大学英语教学改革所取得的成果。11月8日下午，半决赛比赛全部结束，23名选手成为强中之强，获得了进军决赛的资格。



决赛

总决赛

结语

决赛在中央电视台10号演播厅举行，比赛持续三天。23名选手根据赛前抽签顺序依次出场比赛。值得一提的是，来自遭受震灾影响的四川赛区的三名选手，全部以优异的成绩闯进了决赛；而在以往历届的大赛中一些与决赛擦肩而过的省份，这次也有选手赛出佳绩，实现了突破。

个人基本功扎实、心理素质出众的选手们，在比赛中淋漓尽致地发挥了自己的水平。比赛环节包括：定题演讲、回答问题、即兴演讲和辩论。这对选手的语言运用能力、临场反应能力、逻辑思维能力和心理调节能力都提出了较高要求。2008年，我国发生了影响国民生活的三件大事：汶川地震，中国人民团结凝聚，坚强不屈；北京奥运，中国人民拥抱世界；“神七”上天，中国人民实现了太空行走。三场决赛的定题演讲分别以这三件大事为主题，让演讲者抒发情思，畅谈感怀。选手们以深厚的社会文化知识储备，运用流利地道的

今年的总决赛，采取了现场直播的方式，极大地增强了比赛的激烈性和紧张性。比赛只设考查选手现场发挥的两个环节，单刀直入地检验选手们的思维敏捷度和逻辑输出水平，实际上则是在考查他们的日常积累。

结合电视直播的特点，比赛的赛题突出展示了选手们的综合素质。第一环节围绕“什么最能代表北京”这一话题，通过选手预先拍摄外景，再结合现场陈述和辩论的方式进行。六名选手分别在鸟巢、故宫、胡同、圆明园、王府井和老舍茶馆拍摄了介绍短片，总结出各自介绍的地点能够代表北京的原因，再在现场与三位辩论评委进行三分钟的激辩。第二个环节是六分钟的自由辩论。辩论考查选手迅速分析问题并立即作出反应的能力，它同时也考查选手是否具有好的倾听技巧，是否具有批判性思考问题的能力，是否能够有效合理地组织自

语言表达，深入而有见地地阐述了自己的思想认识。同时，选手们对“演讲”二字的真正含义的诠释，也彰显了他们的个人才华，充分展现当代大学生的风采。“演讲”的艺术在于，它不只是单一的口头语言输送，而是关乎心灵智慧的表达：“用口说话，打动的是个人；用心说话，打动的是众人。”选手们或激情四射，或儒雅温婉；时而激情澎湃，时而浅吟低唱；深情处感人，理智处启人。他们各成风格，打动着评委和观众。而在辩论环节中，他们知难而进，运用广博的知识，严谨的逻辑，舌战三儒；他们见解独到，自信机智，表现可圈可点。

进入决赛的选手不仅仅具有扎实牢固的英语功底，而且在知识储备、思维反应、临场表达等方面都具有相当高的水平。经过激烈的竞争，最终六名选手突围而出，晋级全国总决赛。

己的观点。当场的辩论题目是“Which is the Better Servant of Social Progress, Cooperation or Competition?”。六名选手分成两组，分别陈述各自的观点。在辩论环节中，两方选手配合默契，条理清晰地阐明观点和反驳对方。在思辨中，语言烘托了思维的强大；思维表达折射了语言的重要。辩论双方针锋相对，场面激烈精彩。

总决赛的比拼，对选手智力、精力的极限发出了挑战。经过几个月的准备，复赛、决赛连续应战，突破层层考验，克服各种压力与困难，选手们在大赛中磨练和成长着。六名优秀的选手在台上表现出了激昂的斗志和卓越的风范。他们以语言的艺术感染着观众，以思维的智慧启迪着观众，以年轻向上的力量打动着观众；他们出色的发挥，为比赛画上了一个圆满的句号！

比赛结束之后，灯火辉煌的演播厅逐渐暗淡下来。但是我们看到，通往英语演讲殿堂的宏途，却越来越光辉明亮地展现在我们眼前。通过比赛，越来越多的年轻人热爱演讲，钻研演讲，以比赛为契机提升眼界，挑战自我；越来越多的院校在教学改革中重视演讲，重视提高学生的语言实际运用能力和综合素质。比赛为我们打开了大门，在探索的道路

上，我们需要不断地共同努力……



CCTV Cup: Competing to Be a Better Speaker

—Comments on Semi-Final of 2008 CCTV Cup English Speaking Contest

艺无止境。在由衷地赞许选手们出色表现的同时，评委们更是殷切地关注着年轻学子们继续成长和改进的空间。

在此我们特别刊出2008“CCTV杯”全国英语演讲大赛半决赛评委会主席刘黛琳教授的现场点评(节选)，与选手和指导教师们共勉。



中央广播电视台大学 刘黛琳

I am sure everyone would like to join with me in saying that the Organizing Committee has chosen a very good theme for the prepared speech, that is, “Does one plus one equal two?” which is very thought provoking and leaves plenty of room for your imagination. As I said at the very beginning, we have been enjoying the contest thoroughly and tremendously because, the 92 contestants approached the theme from different perspectives, well researched, with good thoughts as well as interesting ideas. And we are very pleased to see, most of you delivered your speech with good pronunciation, clear articulation, with good eye contact and a proper manner. You have also demonstrated your remarkable analytical ability. But there is one thing I would like to mention. With a little bit more sense of humor, you might have entertained your audience more.

One thing that impresses us most is that some of you are very fluent speakers of English. But one point that I’d like to make is, fluency doesn’t mean haste. Some of you spoke very fast, or too fast, that the speaker himself got carried away; but the audience got lost. We’ve also noticed some small pronunciation problems, such as, we heard some contestants say, /tek'nələdʒi/, /enədʒi/, instead of /tek'nələdʒi/, /enədʒi/ for “technology” and “energy”. And we heard some say /tʃaɪnər/, /kɔ:nər/, instead of /tʃaɪnə/, /kɔ:nə/. I haven’t got time to check with my American friends yet if they would identify that with the American accent. I very much doubt it.

Compared with the prepared speech, generally speaking, your performance was somewhat weaker in your impromptu speech. It’s not surprising, because that

is a very tough and challenging task and you are only given 15 minutes to get yourself prepared to talk about a given topic. I must say all those topics for the impromptu speech are very well-designed, though some of them are more straightforward, while others do need a bit more hard thinking.

Quite a number of you were given quotations. So, when you face those quotations, I’m afraid you have to interpret it and to get the message of it first. And then you put your understanding and your arguments into a logical order and deliver it to inform or to persuade the audience.

Here I would like to pick up two of them to help drive my point home. Look at this one, which is a quotation from Alvin Toffler. It reads, “The illiterate of the 21st century will not be those who cannot read and write, but those who cannot learn, unlearn, and relearn.” What does it mean? What message does the writer intend to get across? I wonder if you have heard of this phrase — “lifelong learning”. Have you? Please put up your hand if you have. Oh, that’s good. Then you have the basic knowledge to interpret this quotation. Why 21st century? Because in this century, the world is changing fast. One’s learning no longer ends up with the completion of one’s schooling time, and one’s learning should go on throughout one’s whole life. One of the aims of education in college should be to make the students learn how to learn. And then when you step into this fast changing world, you’ll be able to carry on learning to face and adapt to the ever-lasting changes. You will know how to learn to catch up, to update and to enrich yourself. Therefore, if you didn’t have this knowledge, if you didn’t know this new

concept in education, it would be difficult for you to interpret “learn, unlearn, and relearn” from the quotation.

And let’s look at the other one. “We reached the Moon and come back, but we find it troublesome to cross our own street and meet our neighbors.” So what message does the writer want to convey here? Why are the Moon and the street and neighbors mentioned here? What’s the connection? Isn’t it something about establishing human relations, and about advocating communication between people? We reached the Moon, having covered such a long distance, however, it is so difficult for us to reach, to contact, to talk, to communicate with our neighbors just across the road. Here “street” could also refer to the boundary between two countries. However, this message wasn’t reflected in your performance.

I just want to comment on those two examples, because I believe, if you accumulate more knowledge of life and keep an eye on what’s going on beyond your campus, you will be able to understand, to get the message from those quotations.

Now I would like to make a suggestion. I think all the contestants here today should give your coach a big hug and say a large “Thank you!” for all the support and guidance they’ve given you and all the way they’ve

accompanied you up to this stage. You can do it now, or you can do it when you are alone with your coach, but you must do it. We should learn to appreciate. In this case, appreciate all the efforts your coach has made to help you, to lead you to today’s success.

As judges and question masters, it is a great pleasure for us to be engaged with this great event. Being here for three days has also made us reflect on our English language teaching and also reflect on education as a whole.

And I’m sure when you came here to Beijing, to the semi-final, you came with passion, with enthusiasm and determination. I hope, when you leave this event, you would go back being a more confident individual, and being a more knowledgeable person after your answering all those quizzes and questions, which are also very well-designed.

And I would also like to take this opportunity to wish all the contestants the best of luck and great success in your future. ■



全体评委合影

前排左起：李力教授、程晓堂教授、杨莉芳博士、Connie Gibson、刘黛琳教授、Debbie Mason、战莉教授
后排左起：Chris Newberry、Phillip McMinn、Sam Kebby、张冲教授



注重日常培养，强化赛前训练

——访武汉大学指导教师侯艳

2006

2007

2008

在最近三届的“CCTV杯”比赛中，来自武汉大学的指导教师侯艳教授连续三次指导学生闯入决赛。其中，陈东获得了2006年比赛的冠军，罗煜进入2007年决赛，杨啸寒获得了今年比赛的季军。如此骄人的战绩，侯老师是否有独门秘诀？比赛结束之后，笔者采访了侯艳老师。



▲ 赛场内的“琢磨”



赛场外的“演习” ▷

学院重视培养学生技能

选手选拔系统科学

外研之声：请问武汉大学是怎样组织学生参加“CCTV杯”全国英语演讲大赛并选拔选手的？

侯艳：武汉大学外语学院大学英语部领导非常重视培养和提高学生的英语语言运用能力，认为各类型的英语演讲大赛是推动我校的大学英语教学改革的良好契机。

每次“CCTV杯”省区复赛前，大学外语部都会号召所有教师在自己所任教的班上做好宣传工作，鼓励学生踊跃报名；同时在校园内张贴大赛广告，尽可能让全校同学了解大赛。校内选拔赛由有经验的教师担任评委，经几轮筛选之后，最终确定一名最具实力的复赛选手。

外研之声：学校在平时的英语教学中采用何种途径加强英语口语、演讲方面的教学？有没有为学生提供一些锻炼和提高交流表达能力的平台？

侯艳：我部有两位教师开设了《英语演讲》通识课程，我们有“英语街俱乐部”、英语电台广播，还有定期出版的英语报纸。在我们的英语学习第二课堂上，每年上半年我们会举行口语月活动，下半年举行本科生和研究生的演讲比赛。

针对比赛进行有效指导

外研之声：在学校选拔出选手之后，根据演讲比赛的要求，您是采取什么样的方法对学生进行指导、训练的？

侯艳：在训练时我们首先处理好定题演讲。在训练中，我们用秒表计算时间，在规定时间内完成演讲内容，这种训练会反复多次。然后要求选手模拟真实的舞台情境进行训练。根据其情况进行语音语调、手势眼神、表情风度等多角度的点评与指导。

我们认为定题演讲稿一定要有独特性。无论是省赛还是北京的比赛，评委们要听那么多选手就同一话题演讲，如果按常规思路选择材料写作必然很难给人留下深刻印象。因此，主题一定要新颖独特；另外也要考虑到外籍评委的文化背景和喜好。对于定题演讲提问环节，我会帮选手把演讲稿琢磨透，然后针对其内容提出许多问题，尽量让选手在其讲稿内容涉及的各方面都有所准备，做到在回答问题时准确到位，从容应对。

即兴演讲是体现选手实力的环节。在训练中，并非练习的话题越多效果就越好。时间有限，世间的话题无数，不可能都练到，所以训练应以选手掌握即兴演讲的方法为准。针对不同类型的话题，我们结合时事，进行“典型性”训练。这次进京前我们准备比赛时，重点练习了有关四川地震和奥运会的话题，而且同样强调选手要从不寻常的角度入手。训练时，按即兴演讲所给时间准备。首先让选手自己进行演讲，然后我会根据他的演讲内容，帮助他规范讲稿，指导他如何展开，如何阐述，如何收尾和结束。每练一个即兴题都尽量把这道题目分析透彻，把每个环节都打磨到最满意。同时，我们要求选手能够举一反三。

在比赛中做学生的坚强后盾

外研之声：您连续三年带选手参加比赛。在准备比赛和参加比赛的过程中，老师和学生的接触时间比较长。以您的经验看，在指导学生的过程中，指导教师应该起到怎样的作用？

侯艳：参赛就是打仗，选手打仗指导老师就是谋士，必须是一个能在关键时刻帮得上忙的谋士。首先指导教师必须有坚实的语言知识和宽广的知识面，在平时训练时能在演讲的各方面指导学生。在这个过程中，老师要当walking encyclopedia，要辅导，要讲解，要陪练，还要像父母关心孩子一样关心选手。最重要的是要让选手在你面前能放得开，把他的真实一面自如地展示出来；这样老师也才能真正了解选手的能力、风格，才能把握和指导好选手，把他的潜能挖掘到最大并充分展示出来。

外研之声：怎样根据比赛情况点拨学生，并帮助他们在比赛中保持平稳的心态？

侯艳：在北京比赛时，我从来不给学生任何压力和终极目标，而是把每个当前的赛事当作目标，尽量在目前的那轮比赛中做到完美。每轮竞赛完毕后，我会根据选手场上展现的情况进行点评，指出其发挥出色之处以及不完善的地方和环节，让其思考，尽量在下一轮中克服。

从半决赛到决赛再到总决赛，比赛时间较长，老师要适时鼓励他们，告诉他们能进京参赛已属不易，他们已经很了不起了，然后让他们把自己的水平好好发挥出来。高压下参赛，选手务必有较好的心理素质，不把输赢看得太重，强调参与和过程体验。

根据选手特点，制定指导方案

外研之声：您能否结合本次比赛，具体谈谈是怎样根据学生特点制定比赛计划和策略的？

侯艳：明晰选手特色，清楚选手定位是比赛获得好成绩比较关键的一点。我们在训练过程中，专门讨论了风格定位的问题。

06年的陈东和07年罗煜都有各自的风格特点；陈东领悟能力强，心理素质好，个人能力突出；罗煜语言功底好，表达能力强。当年的比赛，我们都根据他们的特点制定了比赛策略。

今年的比赛，在反复的演练过程中，我发现杨啸寒在说话上有很大优势；他知识面广，词汇量大，会句式变换，能自如掌控语言；但他语音语调起伏不大，不擅长慢条斯理的动情演讲。经过讨论，我们最后决定不改变他自己的习惯，让他进行“说话式”的演讲；只要求他稍微将语速放慢一点，适当带点感情色彩。实际上，他这种演讲方式能充分发挥出他的优点，使他得到自然流畅的发挥。

他的“说话式”演讲的优势最能体现在问答和辩论环节，他也努力在每一轮中把这种优势体现出来。在决赛时也许由于紧张，啸寒在定题演讲时面部表情单一。赛后我给他指出这些问题。到了总决赛时，他放松多了，看得出来是在很享受地投入比赛。在总决赛的个人辩论环节中，他自如地展示了自己的机智。但是到了集体辩论环节，他稍显文弱。 ■

我的“CCTV杯”



冠军 施宇鹏
Champion

If I tell you I never dream of standing at this stage, holding this trophy, I would be telling a lie.

But if I tell you I just wait and let it happen, I would be telling another lie.

I work hard for it.

The first time when I watched this competition on TV was my second year in high school. I asked my mom, “Mom, do you think one day I would be able to stand up on this stage?” My mom said, “You’d better try!”

Then I tried. I always ask myself in silence, “Can I do it?” I hear replies, replies from my family, my teachers, my friends, from other contestants, from staff of the CCTV and FLTRP, from audiences, from judges, from hundreds of people who are watching this competition. Though you don’t hear my question, your words, your smiles are the best answers.

I have been through many ups and downs in the last 20 years. I have been lost, and defeated and I have set out to find new directions. This is a new start. As I said in the opening, “The beginning of my dream is just beginning.” The dream is not only mine, but of hundreds of young people in front of the TV screen. You can do it! You can make a difference!

Thanks to everyone who helps make this stage possible.

Thank you!



亚军 张瑞婷
Second Place Winner

回过头来，看自己从预赛开始一直到总决赛的视频，真的发现自己在比赛中成长了很多。通过比赛，我认识到，只要相信自己，把一切畏惧和不安抛开，坚持自己的风格和原则，那么努力了就会得到回报。

在比赛过程中，我一直都在尽最大的努力，每场比赛都在认真对待，认真准备。虽然每次演讲完出成绩之前，都不知道自己表现得究竟怎样，不知道会是一个怎样的分数。不过那个时候，我也觉得分数并不是最重要的；因为我尽力了，我用心了，那么只要我有勇气站在这个台上，我就已经成功了！

捧着一个奖杯固然开心，但是让我更加感动的，是这次比赛过程中所收获的财富！这些财富是我能珍惜一辈子的！

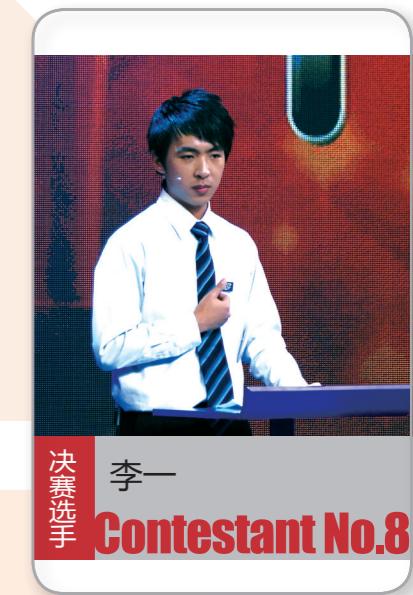
在径直南下回程的火车上，看着“帝里”好风光划过，我回想着过往这一个半月的点点滴滴。是家人、老师和朋友的鼓励和支持让我走完了这段难忘的旅程。在冲过一轮轮考验的过程中，过往的努力和积淀是必要的条件；而在比赛的过程中，我又意识到了自己的诸多不足，并因此收获了许多进步。如果说今天的成绩是昨天积淀的一种公之于众的展示，那么今天的成功则会作为未来生活的积淀。由此，我想，判断我今天成功与否并不在于今天我得到了什么奖，也不在于他人如何评价和认识我，而是在于今天自己的作为与经历究竟留给了明天多少能够利用的积淀。我想这就是我参加比赛最大的收获，在将来的人生旅途上，它将鞭策着我为未来的一切雕琢目前的生活！



季军 杨啸寒
Third Place Winner

还记得大一刚入学时，站在“CCTV杯”漂亮的大海报前，我被深深地吸引了。从那时起，“CCTV杯”就像一个未解之结缠在我的心头；也似乎是冥冥之中的缘分，我的大学生活和英语演讲从此难解难分。从筹建演讲组织 Toastmasters International在国内高校的第一个分部，到在各种校园演讲赛中崭露头角，我最终鼓起了勇气在两年后走进了“CCTV杯”的赛场。

凝神回想在舞台后面听见刘欣姐报出我名字的那一刹那，到现在心头也会略微一颤，当时的紧张和激动全部又涌了上来。外人看来，能走这么远，也就是通过了这么多轮的选拔而已；可对于我来说，对这个梦想的追求，让我走过了大学生活最充实的一段路。所以，我真的很感慨。“CCTV杯”绝对不只是那几张DVD光盘，它捧起了舞台上最闪耀的英语之星；在它的背后，有数以万计的大学生为它洒下汗水，无数个人生轨迹为它改变。



李一
Contestant No.8

能作为半决赛的主持人回到“CCTV杯”比赛现场，我感到很荣幸，但更多的是感到压力。毕竟是曾经被认可的选手，如今再站到讲台上，有种接受年检的感觉。每次主持时如果左手拿着提示纸，它总会莫名其妙地抖，后来干脆脱稿吧，至少左手不用紧张了。还有一次，明明还没轮到我上场，我冲了上去，全场大眼瞪小眼看着我，貌似在说：“What are you doing here?”我顿感体温升高，赶紧和选手调侃了几句，说太喜欢他的演讲了所以想和他聊聊，还好后来有女主持董博救场，比赛终于回归正轨。

从主持人的角度观看选手，和自己参加比赛很不同，更容易从纷繁激烈的竞赛中超脱出来。今年参赛的选手都是接近90年出生的。他们非常年轻，但是却能够保持成熟平稳的心态，直接为自己的出色发挥铺垫了良好的心理基础。在主持半决赛的三天里，我一直被这些“师弟师妹”们感染着。“CCTV杯”的魅力，在于它不仅仅检测一个选手英语水平的高低，它更检测选手们是不是综合素质上的“合格品”。从容的选手，有一个平和积极的心态，举重若轻的能力，把比赛作为提升自己、开阔眼界的最佳途径。只有这样才会胜不骄败不馁。比赛的意义其实并不是获奖。像“CCTV杯”这样的全国大赛，这样的平台，对我们来说最大的意义就是提升能力，增强自信。

“CCTV杯”是一次特殊而奇妙的经历。回首往昔，两年的时间倏忽而过。今年的大赛落下了帷幕，对明年的期待，现在就已经开始！



主持人 闫术
MC of Semi-Final



教学专题

英语听说能力教学探讨

日益深入的大学英语教学改革对大学英语的教学理念、教学模式以及评估体系产生了深远的影响。如何提高学生在实际情境中的英语交流能力，成为了高校英语教师非常关注的话题。

全面提高大学英语的教学质量，听说教学的地位愈加重要，与其相关的“演讲”、“口语”和“语音”等课程也受到了广泛重视。本期教学交流专栏特此选登三位积极探索、勤于思考的优秀一线教师的文章，从演讲辩论教学、口语教学、英语语音教学等不同角度，围绕英语听说能力的培养与同行交流，希望能引发更多的讨论与思考。 ■

中国传媒大学 吴敏苏

中国传媒大学外国语学院一向重视英语专业学生英语口语能力的训练，语音的标准化和语言表述的规范化是我们日常教学中遵循的目标。自2001年开设了英语播音与主持艺术专业方向以来，我们增设了英语演讲课。这门课程不仅提高了学生的口语表达能力和整体英语水平，我校连续6年在全国英语演讲比赛中也屡获优胜佳绩。总结多年来的教学经验，梳理英语演讲课在英语学习中和教学中的作用，将有助于我们进一步探讨教学模式。本人获得的几点教学体会主要在以下几个方面，在此与《外研之声》的读者共享。

1. 明确教学目标，寻求准确定位

一般而言，英语教学主要围绕听、说、读、写、译五个方面来进行，这五个方面相互牵动，互为促进，而其中“说”无疑是难度最大的环节。能否说好英语，不仅仅是语言教学本身的问题，更与每个学习者的心理、个性以及知识结构等有着紧密的联系。因此，我们对“说”的训练和课时安排贯穿始终：对一年级的学生，主要注重标准语音的训练，同时注重日常口语会话的训练；从二年级开始逐步增加演讲能力的训练。

从我的教学体会来讲，语音是“说”的基础，而“说”是演讲的基础。没有扎实的语音基础训练，很难把一个句子表达清楚；而没有完整表达句子的基本能力，自如表达以至于演讲能力的发挥更是无从谈起。

我认为把握好语音、句子和语篇这三个层次的教学和训练，对于学生提高英语口语和英语演讲能力至关重要。但是，一定要扎实地练好“说”的基本功，这是首要任务。

我们在赞扬一个人口才好时经常会说“出口成章”，而不说“出口成词”或“出口成句”，如果非要这样说，那就有贬低或嘲讽的意思了。我觉得，演讲课的目标就是要使学习者具备出口成章的能力。那么出口成章又是怎样一种能力呢？其实，也不要搞得过于神秘。简单地说，就是能够完整地把一个事件的来龙去脉或一个观点主张的论点和论据说清讲透，并具有一定的感染力和说服力。很显然，能够做到出口成章绝不是一蹴而就的，必须经过长期有意识的科学训练才能达到，要由短到长，由简入繁，循序渐进。例如，我安排学生做的第一次演讲作业就是用英语进行自我介绍，这看似简单，但要在短短的两三分钟内讲好，确实不是一件容易的事。以上是我所理解的英语演讲课的教学目标和起始定位。

我为英语播音与主持专业的学生开设英语演讲课，开课时间为二年级的第二学期，每周三个学时。我会在第一次课讲授理论并带领学生赏析一些优秀演讲片断；第二次课组织学生进行演讲实践，然后点评；以此类推，直至学期末。特别需要注意的是，在演讲课的初级阶段，一定要使学生明白，演讲并非就是那种长篇大论式的宣讲。别说学生会胆怯，即使是

老师也很难对每一个话题都出口成章。我们的目的是训练学生在语言表达上的完整性、逻辑性和规范性。

我曾在2004级英语播音与主持艺术专业中做过一个问卷调查,发现三分之一以上的学生对演讲都存在怯场心理。应该说,即便是准备充分,一旦面对大庭广众,尤其是下面坐着许多评委和老师的情况下,很多人都会精神紧张,这可以说是一种普遍的自然反应。因而,演讲课要把克服怯场的训练作为前提内容,在深挖紧张胆怯的原因的同时找出应对的办法。比如,在演讲课上,我们经常会营造一种比较正式的场景氛围,要求学生衣着正式,而且要进入演讲状态,即精神集中、情绪饱满、目光坚定、有感而发、举止淡定、从容不迫。同时我会对他们加以轻松和趣味式的引导,因为建立学生的自信心也极为重要。例如,根据学生们上台前的不同表现,我会在他们演讲之前作介绍,如:Let's welcome the most graceful lady to the stage, Let me give the floor to Mr. Superboy等。这些做法能够有效地帮助学生熟悉演讲的氛围,树立自信心。

在演讲课的初始阶段,我先不刻意要求演讲内容的逻辑性、观点是否明确、遣词造句是否精确、眼神手势是否到位等,只要学生在讲台上讲够规定的时间,且声音响亮,坐在最后一排的人能够听见即可。这个要求是否太低?其实不然。实际上,大多数中国学生在上大学前几乎没有接触过演讲,无论是中文还是英文演讲对于他们而言都非常陌生,更谈不上系统的学习和训练。在演讲课上,我经常会组织学生先观看一个电视短片或新闻报道,然后让他们进行概括性的叙述,阐述自己的评论和观点,随后再由同组学生作补充或归纳,最后由学生和老师一起进行总结和点评,以此调动每个学生的发言欲望,在不知不觉中训练语言表达能力。经过课堂上的综合训练,大部分学生开始信心大增。

2. 寻找文化差异,把握语言艺术

坦率地说,国内大学生的整体话语能力普遍偏低,无论是汉语口语表达能力还是英语口语表达能力,都不尽理想。在许多中外学生一起活动的场合,大部分中国学生只是听众,而外国学生则多充当演讲者。这一现象并不是因为我们的学生知识贫乏,而是因为他们缺乏在公众面前说话或演讲的习惯。想起在美国工作期间所见到的一些专家学者和政府要员的演

讲场面,他们大多数时候虽然备有讲稿,但经常是脱离讲稿,有时还即兴插入一些相关的内容,显得既轻松自如,又诙谐幽默,丝毫没有拘谨和做作。我想这一定跟美国的整体教育制度和理念有关系,其中自由开放式的教学模式与鼓励个性发挥是一个关键因素。在我国外语教学中应当积极提倡和借鉴这种教学理念和教学方式。因此,把英语演讲引入英语教学时,还要有意识地在这方面做些补课式的努力。我觉得在大学低年级的教学中加进一些演讲基础理论知识教育是十分必要和迫切的,关于这方面的教学方法、教材选择和教学研究也应当进一步加强。

当然,演讲的基本技巧绝对不容忽视,包括句子结构、句子语调及语速、段落的起伏等;还有肢体语言的合理运用,目光、表情、手势等,都应该与主题和谐统一。另外,情绪的表现也是英语演讲的一大特征,这虽然是人类所有语言表现的共同特征,但英语演讲语言中的激情表现应该更加强烈和明显。根据这样的认识和理解,我在辅导参赛选手的时候,尤其强调要情绪饱满,充满话语激情,在论说中自信坚定,音量充分,以感染和说服听众。对此,我主要从两个方面着手:一是树立学生自信心,二是选取一些能够调动他们兴趣和激情的演讲主题进行模拟训练。也就是说,要为学生营造既有内在心理准备又有外部情境状态的演讲氛围,使学生产生动起来。

从2004年开始辅导学生参加演讲比赛和近几年的教学中,我愈加体会到,如果学生能够把英语演讲课看作是提升自身素养的一门语言艺术课,他们就会自然而然地主动和积极起来。诚然,艺术之所以会给人以愉悦,就在于它所带来的美感和启迪。演讲艺术作为一种语言表达形式,就是要在清晰、准确、流畅表达的同时,让人感受到外在的语言美感和内在的思辨魅力。说得直白些,就是好听好看,生动而富于情感,有内涵有思想,只有这样才会产生感染力。因此,我在演讲课上总是注意提醒学生,无论课上课下,尽量做到有感而发,选择最贴近自己的话题或最触动自己的题材,避免在“假、大、空”上漂浮或绕圈子。举个例子,在谈Olympics时,我不要求他们谈奥运会对中国或在世界范围的影响,而是从自身谈起,比如如何当好场馆记者和播音员,作为志愿者自己为奥运会所作的贡献,等等。语言艺术的根本是真实和真诚,这一点在我们今天显得尤为珍贵。

3. 教学循序渐进,鼓励教育为主

无论是带领学生参加比赛还是在平时的英语演讲教学中,我都注意到,很多学生都缺乏在众人面前演讲的自信。演讲课程的初始阶段,我允许他们带着自己的演讲稿到讲台上,如果忘词可以照着念。但是有的同学会养成依赖稿子的坏习惯,一旦离开稿子,脑子里就一片空白,也不知下面该怎样调整自己。为了增强学生的自信心,我通常采取鼓励的方式。有时候不经意的表扬,如某某同学有了眼神的交流了,某某同学有了自然的手势了,某某同学用了很有力度的递进排比句了,某某同学声音比以前大了等等,就会改变一个学生对一门课的态度和对一个事物的认识。尽量发掘每个人身上的闪光点,也是演讲课教师的责任。

第二阶段,我开始要求学生只能带大纲上讲台,并学会使用PPT,这样即便中途卡壳,也能即兴表达出来。这样即使他们演讲的内容与原稿内容不完全一样,仍然能自圆其说。这个阶段对确立自信心非常重要。这其中有很多今天看来很可笑的故事,但是后来的发展很令我感到欣慰,比如我第一个辅导参加“21世纪杯”比赛的学生。他在一开始到讲台上时,眼睛不敢看着对面的同学,总是游移不定地看看窗户或屋顶;和

女同学一起上讲台做课堂展示时,与对方握手只伸出一个手指;平时上课更不主动举手发言,点到名时才勉强说几句。由于他个性内向、少言寡语,在决定是否选拔他去参赛时,老师们有很多意见和分歧。然而我看到这个学生的潜力,坚持带他去参加比赛,同时也想尝试一下是否有可能改变、提升一个人的演讲能力。在经过一段时间的针对性训练后,他确实大有改进,最终获得了当年比赛的二等奖。这个例子对其他学生也有很大的激励和鼓舞作用。

最后阶段,我要求学生完全脱稿演讲,这确实难度比较大。既要充分准备,基本记住演讲的内容,又不能像背书似的。中国学生的背书能力极强,但是一进入背书状态,与听众的目光交流和感情交流等都会置之脑后。因此,把握好这个度不是一件容易的事。由于课堂上时间有限,我就要求学生课后练,两个学生一组;如果下次课上仍然做不好,就扣同组另外同学的分数。这种方法看似不合理,但是在实际中还是卓有成效的,因为每个人都想取得好成绩。这个阶段他们的心理已经更加成熟,但及时鼓励和高标准要求同样重要。个人演讲时间可以从最初的3至5分钟,延长到10分钟以上,并且更注重演讲内容的逻辑和结构。尤其是开头与结尾,更不可马虎草率,既要求有漂亮的开始,也要有尽量圆满的收尾。





总之，在演讲课程教学上，首先要解决自信心的问题，从free talk到speech，一定要有一个循序渐进的过程。在各个阶段都应及时表扬学生所取得的进步，并耐心指出其不足，使他们始终感受到鼓舞，保持良好的学习状态。

4. 手段灵活多样，注意因材施教

由于班里学生英语水平参差不齐，有些能在全国英语各项比赛中获奖，而有些却不能顺利地完成一个演讲。如果按照统一的进度来教学，不但授课有难度，而且有的学生会吃不饱，有的会消化不了。对此，我采取了抓两头带中间的办法，即把水平高一些的学生分在一起，他们可以互相切磋，通过自学的方式把《演讲的艺术》整本书都学完——这本书内容多、信息量大，认真地完成阅读并吸收消化不是一件容易的事——然后再让他们把自己比较得意的演讲当着全年级的学生再演讲一遍，这样给大家起到了示范的作用，使学有榜样、赶有目标。对于水平相对较差的学生，我也把他们分在一起，挑选《演讲的艺术》的重要章节来学习，把握演讲的基本要领。这些学生在一起做演讲的时候少了许多心里障碍，也敢于张嘴了。

在课堂上做演讲有时是分组，有时是全班一起做。开始，演讲由我来点评，渐渐地我就请全班学生加入进来。不演讲的学生既是听众，也是评委，还要认真做笔记来点评，点评也算作平时成绩的一部分。为什么我强调学生们要认真听别人演讲呢？主要基于两点考虑：

一、如果不这样要求的话，大部分没有演讲的学生会埋头准备自己的稿子，不仅不会听讲，反倒会发出声音，影响到正在演讲的学生。

二、在台上演讲的学生就好像是面镜子，做得好的地方值得大家学习，做的不好的地方也往往是其他学生需要改进的问题。

每次做完演讲，全班学生都会选出做得不错的和进步大的同学。上进之心人皆有之，学生们特别看重这种精神奖励。有时我会把他们的演讲录下来，逐个分析。到期末的时候，他们自己看了录像后特别兴奋，对自己也更加充满信心。

对我自己而言，无论辅导学生参加演讲比赛，还是教授演讲课，都是一个全新的领域，所以我必须投入更多的时间和精力来学习和准备这门课程。2005年，我参加了外研社在北京大兴召开的全国高校英语演讲研讨会，其中来自美国的Stephen E. Lucas教授的讲座使我受益匪浅。在仔细阅读了被称之为“演讲圣经”的《演讲的艺术》后，我对演讲主题、演讲内容与技巧的关系等有了更深的认识。

首先，我反复精读《演讲的艺术》，挑选出重点。因为一个学期的课时不够把整本书从头至尾都讲完，只能是有所选择。

第二，在提到每一种演讲形式时，我都会自己先准备一个演讲，给学生做个示范。同时在每一次演讲课上，我都会穿正装，从仪表到态度，都争取给学生们做个榜样。

第三，我会认真地选择演讲的题目，既有当今社会的热点问题，也有学生感兴趣的，如“如何看待大学生结婚”、“如何解决巴以问题”等，但是也有他们原来很少听说的话题，如“转基因食品”等。学生们通过对这些话题的准备，也可以学到许多新知识。

最后，我会把上课的PPT放到网上，让学生可以随时查询相关资料。我会通过网络和他们交流意见，也会利用一些休息时间和他们面对面批改演讲稿。与学生建立一种亲密的师生关系是非常必要的，只有了解他们的心理动态和个性特点，才能更好地促进教与学的良性互动，产生预期的教学效果。

英语演讲的教学不是一个简单的过程，对于不同的对象，要求和做法也不尽相同。这就需要我们不断地去思考、摸索和研究，只有这样才能达到教学目标，提高学生的演讲能力。 ■

口语能力培养 & Task-Based Classroom

—— 英语口语教学再认识

中国科学技术大学 李萌涛

首先，“平时养成用英语思维的习惯”的提法值得商榷。试问，非英语专业的学生有几个能够用英语思维？即使是英语教师，也不一定就能习惯性地用英语思维。那么要求刚入校、词汇量仅过两千的大学生用英语思考，显然不太现实。

其次，背诵是否有益于口语的提高？虽然背诵课文在理论上有助于培养口语的流利性和准确性，但背诵的过程耗时费力。如果去问问我们的在校大学生：什么课程最花费时间？答案十有八九是“英语”。而且所背诵的课文也很难恰当地运用于千变万化的交际情境。

其实，我们不必要求学生用英语思考，不必要求他们口语有多么地道，不必要求他们说俚语、习语、谚语等等，我们应该要求他们多读多听、多朗读、多跟读，多做互问互答练习，以训练学生运用语言的综合能力。

再者，抛弃“哑巴英语”并非鼓励“文盲英语”。“文盲英语”指的是只会说些日常的交际口语（可能还说得很流利），而在阅读和写作方面有很大困难。因此，不能单方面地强调简单的口语，而是要听说结合、读写结合、翻译交际结合。现在学术界对口语能力比较认同的定义是：口语能力=听说读写译+交际能力/策略。

2. 不要低估自己的英文水平

在如今信息化、全球化的大环境下，国人对大学英语教学的期待值上升得比房价上涨还快，不满意的呼声此起彼伏，大学英语教学常常受到指责，什么“聋子英语”、“哑巴英语”、“大学英语教学是一壶永远烧不开的温水”等等。教师们也面临巨大挑战，对于如何开展口语教学，不少教师要求学生课堂上背诵课文或整篇对话，也有教师要求学生“平时养成用英语思维的习惯”。



听说教材基本上涵盖了常用的情景或话题，而且大都附有相应的文化背景介绍和文化差异对比。通过学习这些话题，学生也就学会了如何与外国人得体地交流，以及如何应对不同的特定场合。

尽管市面上有些教材不够系统化、话题覆盖面不够宽，也有的教材话题虽然够丰富，但缺乏足够的介绍和清楚的说明，但不能因此而否定我们的英语教学水平。事实上，我们的学生在英语学习方面是经过系统训练的，虽然学生往往英语阅读和听力较强、英语口语能力相对较差，但是他们有了阅读能力、词汇积累和基本听力的功底，稍加口语练习，进步就会很快。只是我们的学生（包括教师）往往忽视了这一点，严重低估自己的口语能力。直到有一天他们有机会到了国外，就像我前面提到的那位教授一样，才会发现他们在口语交流方面一点都不比那些母语非英语的外国人差，大学里练就的英语口语完全可以应付日常生活和学术交流的需要。

3. 就算Chinglish，也不妨碍英语交流

中国人说外语，一是怕错，二是怕羞。每当教师问道：“Any volunteers?”学生都低头垂眼，remain silent，这是许多大学都能见到的英语课堂的经典情景。不少人学了十多年英语，但在英语口语方面仍感吃力，主要原因就是自信心不足、怕出错，而这种不自信的根源主要在于对英语语言的一些模糊认识。

中国人爱面子，怕自己的腔调不准、怕说错而缄默不语，这也是很正常的。但如果将我们的口语视为Chinglish而羞于启齿，则大错特错了。如果说I think the answer is not correct.（而不是I don't think the answer is correct.）是典型的Chinglish表达，这真的就会妨碍英语交际？会产生歧义？老外会听不懂吗？当然不会。就像是我们和老外说汉语一样，我们问“她近来还好吗？”老外答“她活得很滋润”（地道）与“她好好地活着”（不地道）都能表达意思、传递信息。我们对老外说汉语很宽容，老外对咱们的英语也一样。

英语语言发展史表明，英语已经走向世界，不再专属英、美、加、澳等几个国家，其他国家的英语已经成了英语方言，所以这才有了南非英语、印度英语、马来英语、新加坡英语、中国英语等等。任何人只要是成年才开始学外语，就一定会受到其母语的影响，就会带上本土语言的烙印。据说英国

大英图书馆近日建立了一个英语语音资料库，收录了不同地方和不同种族人群的英语方言及口音，例如标准语音、亚裔人群英语口音、黑人英语口音等，并打造了英语方言的“地图”。

那么你要学哪种英语呢？当然是标准语音，也就是英、美、澳、加等国的语音。但这几个国家的英语在发音、词汇、表达方式（语法）上各有不同程度的区别，尤其在口音上更为明显。有些学生刻意模仿某一国家的英语语音，比如美式发音，但在词汇上却用的是英式的表达方式，结果其实并不自然。

二语习得理论和其他语言学研究表明，成年人学习外语在目的语学习方面只能达到中介语（Interlanguage）层次，这是一个由于学习外语的人在学习过程中对于目的语规律所做出的不正确的归纳和推论而产生的一个语言系统，是介于母语和目的语之间的语言系统（Selinker, 1972）。也就是说，成年人掌握外语的程度达不到本土居民对母语掌握的程度，尤其是在口语表达方面。那么，讲Chinglish何错之有？

因此，要求非英语专业的学生说出完全标准地道、且不出错的英语是不现实的。无需特意去模仿英、美、澳特定的语音，只要能够进行正常的交流就行，即使带些口音、不太符合语法，但只要对方能听懂，不妨碍理解，就是好的口语。



4. 口语能力提高是长期练习的结果

我们常常在报纸上看到人们对英语教学的抱怨和批评，如“从小学、中学就开始学英语，到了读博士还在学英语，真是活到老学到老”、“学习英语近10年，感到自己英语水平非但没有进步，反而在倒退”等等。

这一点都不奇怪，因为学得没有忘得快。学习英语如同逆水行舟，如果力量不够，或划桨方法不当，就会被激流冲向下游，很多人就这样，学了忘，忘了学，后来发现自己的英语水平总是停滞不前，甚至倒退。英语口语学习也是一样，一些人会因学习进步不显著而灰心丧气，而另一些人一开始就将目标设得太高，想在短期内极大地提高自己的口语水平，而结果也是彷徨。

所以，教师也要引导学生，不要好高骛远、急于求成，要持之以恒，这正好和烧水是同一个道理：今天



烧一把火，水刚温热，就把火撤了，明天又是如此，水就永远也烧不开。要每天都进行模仿、朗读、问答、复述等练习，目的是训练正确的语音、语调，提高流利程度，积累英语语感，培养基本的交流能力。同时，要通过各种方式，如阅读、写作、听录音、看电影等，来提高自己的整体英语水平。要熟练掌握常用的词组、短语、句型等。熟练是正常交流的前提，只有熟练，表达才能流利，交流才能顺畅进行。

任务型课堂口语教学

任务型教学法（task-based language teaching approach）近年来作为一种新的教学理念和教学活动方式正逐渐被我国英语教学工作者认识和接受，尤其适合听说教学。

任务型口语教学指在教学中教师提供一定的任务情景，通过学生和教师共同完成某些任务，使学生自然地学习语言、扩展交际词汇和促进外语学习。也就是让学生带着明确的任务目标，在“做事情”的过程中发展自身的语言能力、思维能力以及交流合作能力，从而提高综合语言能力（Prabhu, 1987）。

教师作为任务型口语教学的设计者和组织者，一定要考虑任务的真实性和现实性，这样才能引起学生的兴趣。Nunan (1989) 提议，任务型教学活动的形式可有如下几种：

- problem-solving
- decision-making
- opinion-gap or opinion exchange
- sharing personal experiences, attitudes, and feelings
- question-and-answer
- role-plays and simulations
- picture stories
- interviews, discussions, and debates

除此之外，笔者在教学中还发现以下活动形式也非常奏效：

- brainstorming to build up vocabulary
- paraphrasing / interpretation
- drama / play / games
- retelling / story telling
- talking about movies / role-playing movies
- speech contests

下面，结合Willis (1996) 所提出的任务型学习

框架的三个阶段：前任务（pre-task）、任务环（task cycle）和语言聚焦（language focus），以Animal Rights为例，说明我的听说教学活动，与大家交流。

1. Pre-task preparation

1) Warm-up:

目的是活跃课堂气氛，利用信息差来练习口语。教师事先准备一些动物名称的单词，比如pig, tiger, snake, dragonfly等；学生分为两组，一组在座位上描述黑板上的动物名称，可以借助肢体语言，但不许说出该名称；另一组学生到黑板前，背对黑板，根据描述来猜测动物名称，猜的过程中可以询问。几分钟后两组互换角色。此活动趣味性强，很受学生欢迎。

2) Listening Part A:

通过听力练习适当了解关于此话题的必要背景知识和词汇，为后来的口语练习提供最基本的语言输入。

3) Brainstorming:

目的是让学生搜索和总结有关动物分类和生存状况的信息，以及用于描述它们的词汇和短语，比如animal extinction, abuse, protection, pets, origins of some species, intelligence 等等。

4) Teacher's instruction and demonstration:

教师提供事先准备的图片或电影片段，总结动物生存的状况。

2. Task cycle

1) Discussion:

学生根据所给的15个开放式问题进行小组讨论，给动物分类，阐述动物的生存状况。学会用英文说出“国家一（二）级保护动物”，表达对吃野生动物的感想等。通过这些活动，学生对此话题积累了较为丰富的语言素材。

2) Listening Part B:

学生练习听力，并获取更多有关动物生存现状的信息，引发学生思考问题，如动物是否应该同人类一样享有权利等。

3) Expanding the topic (group work):

学生讨论并分析如何解决人类与动物和睦相处、如何保护稀有动物等问题，并提供解决方案。目的就是让学生置身于真实的交际环境之中。

4) Debating (group work): Students voice their opinions on the following topics:

Topic 1: Are you for or against killing animals for their meat?

Topic 2: Are you for or against doing scientific experiments on animals?

在辩论之前可留出2~3分钟，让学生准备一个发言提纲，然后规定每人一次连续发言不能超过一分钟。如果超过时间，对方有权打断。

3. Language focus

- Language forms (as useful expressions, grammatical structures, etc.).
- Teacher's comments on the debate with regard to language forms.
- Students learn techniques about how to interrupt others politely.
- Group leaders report the debate to the class.
- Peer evaluation and self-improvement.

辩论之后是语言聚焦。教师带领学生一起总结常用短语和句型，评论辩论情况，探讨辩论技巧，学会如何有礼貌地打断别人的发言。最后，学生相互评估，提出改进口语的建议等。

此外，我们在课堂上还经常做一些其他类型的口语活动，比如bingo story，如下所示：

- Divide students into groups of THREE.
- Give each group a piece of paper with a table containing 25 key words or phrases about a certain topic. (See the following.)

coffee	wine	novel	cup	envelope
curtain	electric fan	music disc	sofa	TV set
laser	paper tiger	pear	peach	parrot
T-shirt	Princess Diana	mineral water	poison	powerful pistol
wrist watch	detective story	palm	Big Ben	Tony Blair

3. Each student in the group chooses five words that are either vertically or horizontally displayed.

4. Each student uses these five words to make up an interesting and imaginative story that should last for about ONE minute.

5. The teacher gives a demonstration before the students write down an outline of their own and begin telling stories.

6. Some students are invited to tell their stories to the whole class (after 10 minutes' group work).

教师可以通过如下的简单示范，鼓励学生创造性地用英语表达：

(Words chosen: T-shirt, Princess Diana, mineral water, poison, powerful pistol)

I've always been a fan of Princess Diana. In 1997, Princess Diana passed away due to a car accident. I was shocked and depressed. I felt like that it was my responsibility to kill the murderer. I imagined various ways to do that. For example, I could put poison in the mineral water which the murderer drinks; or more drastically, I would use a powerful pistol to kill him. As

time went by, I realized the best way to commemorate Diana is to resume her unfinished work, that is, to save the world from plots and chaos, and to give people peace and love. So in order to express my respect for her, I bought a T-shirt that bears her name on it, to remind myself of her, to learn from her, and to pray for her from time to time.

(141 words)

结束语

总之，平时课堂上教师要尽量对学生多一些鼓励，少一些纠正，帮助他们提高自信心；要多让学生做一些描述性口语练习，经常出一些抽象的、复杂的单词让学生去解释，比如“射电望远镜”(radio telescope)，让学生尝试并熟练地用英文来解释或描述。

而我们教师也要不断更新教学理念，以学习者为中心，设计出真实的交际情境，让学生积极主动地去完成学习任务，在讨论和交流中，培养学生练习口语的兴趣和用英语分析问题、解决问题的能力。如果这些都能够做到，那么大学英语口语教学就会真正与“哑巴英语”和“文盲英语”绝缘。■

参考文献:

- Prabhu, N. S. (1987.) *Second Language Pedagogy*. Oxford: Oxford University Press.
 Selinker, L. (1992.) *Rediscovering Interlanguage* [M]. London: Longman,
 Nunan, D. (1989.) *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.
 Willis, J. (1996.) *A Framework for Task-Based Learning*. Harlow: Longman.

英语语音教学 与 发现式教学法

——语音教学方法初探

华中农业大学 金蓓

教学背景

在目前大学英语教学改革的推动下，英语口语教学越来越受到重视。而英语语音正是英语口语的基础。即使口语表达再流畅，内容再丰富，有问题的语音语调也会妨碍听者的理解。目前不少高校只在英语专业进行系统的语音教学，如何借鉴其传统方式并结合大学英语的课堂特点，探索新的教学模式，是很多大学师生感兴趣的话题。笔者由于近两年一直从事英语专业口语教学和社会上的语音培训工作，对英语语音教学有了一些思考和想法，希望与业界同仁一起探讨。

教学方法

(一) 讲解要清楚易懂

在大学的英语教学中，无论是大学英语还是英语专业，都是提倡全英文教学的。但由于英语语音教学的特殊性，全英文语音教学在教学实践中容易引起大一新生对英语学习产生挫折感，阻碍他们对于发音方法的快速理解与实际掌握。

以鼻音 /m/ 和 /n/ 的讲解为例：

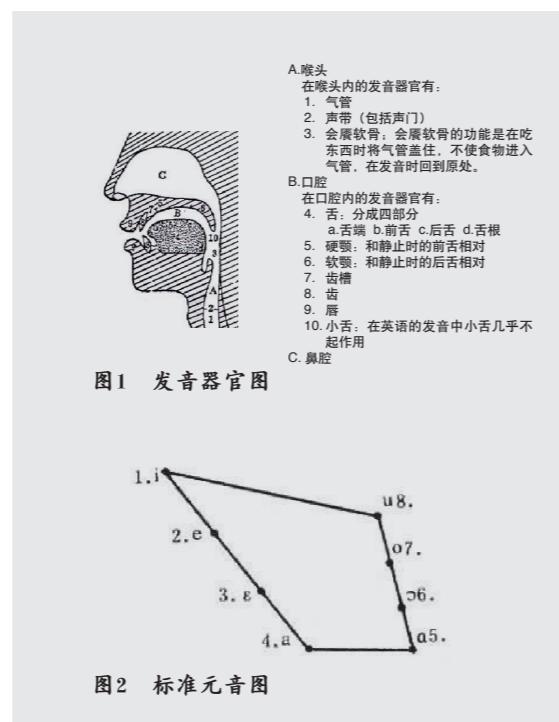
在英语专业传统语音教学中，教师很可能会说：“Both /m/ and /n/ are nasals. /m/ occurs at the front of the mouth and is grouped with the labials, while /n/ is produced on the upper gum ridge and is alveolar”。

这种讲解显得非常专业，但对于大一新生的教学而言，运用三四个表示口腔不同部位的专业英文术语



图1 发音器官图

图2 标准元音图



(二) 用图示辅助教学

如果在系统地进行语音教学之前，先让学生了解发音的主要器官和几个关键部位，则既便于教师讲解，也更有助于学生纠正自己的发音。我们常用的发音器官和发音部位图主要有以下两种（见图1和图2）。教师根据“发音器官图”指明齿龈、硬颚和软颚等器官的位置，之后根据“标准元音图”重点讲授元音，就可以帮助学生清楚地区分音素之间的差异。对于元音的区分，英国语音学家D. 琼斯的“标准元音图”（Jones, 1960）以简单的四边形代表口腔，标出元音的位置（主要是参考舌位），非常好用。

例如长短元音/ɔ:/和/ɔ/的区别，教师可以先强调二者的区别不仅仅在于发音的长短，更在于舌位与口形的不同，随即画出四边形，标出二者的位置（标准元音图中/ɔ/即是/ɔ:/），比起传统的口腔侧面音位图（见图3和图4），这种方法简单明了，更易操作。

“标准元音图”标出了最基本的八个元音，但如果想全面反映和比较所有元音的发音位置，还可结合“国际音标元音图”（图5）。元音按舌的升降，可以分为高、次高、次低、低4个等级，如图2的i、e、ɛ、a和u、o、ɔ、ɑ依次由高到低。舌位越高，口腔越闭；相反，舌位越低，口腔越开。另外，按舌位的前后又可分为前、央、后三个位置。如图5左边都

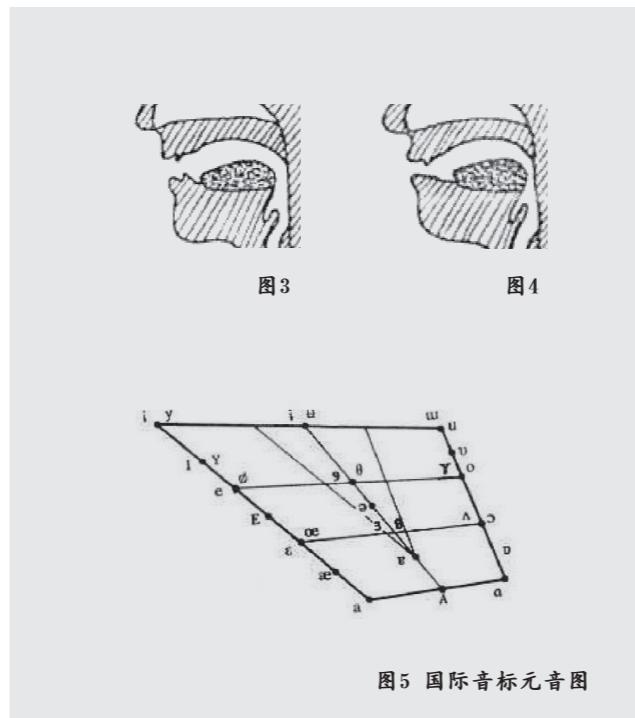


图5 国际音标元音图

是前元音，右边是后元音，中间倒三角形内的是央元音/ə/，又称混元音。

通过“国际音标元音图”，学生可随时检查自己发音时的舌位和口腔开口度是否准确。我院一位潘老师率先在英语专业一年级采用了此口腔分区图辅助教学法，学生普遍反映此法简单易懂、容易记忆。

(三) 英音美音同时教, 熟悉各种口音

传统的英语语音教学虽然承认英语有different varieties，但基本只教标准的英式英语，教学材料也主要以BBC、VOA等标准语音为主。但笔者认为这种教学模式存在一定问题：

1) 单一的英式语音教学给美式英语学习者造成困扰。由于美国经济的巨大影响,网络上的大部分英语资源都是美式英语,甚至CET4和CET6的听力部分很多也都是由美国人录制,所以很多英语学习者认为美式英语更实用有趣。

笔者曾对本院大一、大二、大三的学生进行调查，发现大约90%—100%的学生想学美式英语，并有很多学生反映：由于以前只学过英式发音，现在想改学美式有很多困难，旧的发音习惯很难改变。部分学生错误地以为在所有元音后面加上/r/就是美式英语，结果发音变得“不英不美”。

因此笔者认为，大一的语音课应从元音、辅音开始就同时教授英美两种发音方法，分别标出IPA（国际音标）、DJ（英式音标）和KK（美式音标），让偏好各异的学生有不同的选择，方便他们查阅英美词典时辨认音标，并帮助学生形成各自喜爱的地道的发音。

仍以元音/ɔ:/为例。教师首先标出传统的IPA音标/ɔ:/、美式KK /ɑ/ 和英式DJ /ɒ/，然后讲解该音为短元音，是字母o在重读闭音节中的读音，发音时口张大，舌身尽量降低并后缩，双唇稍稍收圆。随后教师可以指明美式发音的特点：美音/ɔ:/的舌位更低、发音更靠后、口型更大，接近于元音/ʌ/。最后，教师可在四边形音位图上标出两者位置的差别并给出例词和例句，带领学生练习和分辨。

2) 单一的标准语音教学影响学生听力。以笔者的经验为例。大学时代接受的就是传统的标准语音教学, 大三时对自己较为标准的英式发音颇有自信, 接受了第一份口译工作。但这次经历却让我大受打击。我所接待是一批印度和德国的幕墙行业专家, 在与他

们交流的过程中我遇到了明显的障碍：我很难听懂他们带着强烈口音的英语！类似情况也发生在很多与我有着同样经历的同学或学生身上。这不得不让我们对目前英语教学中“标准英式英语教学”产生疑惑：当你无法完全听懂别人的英语时，你如何有机会用所谓标准的英式英语回应对方呢？

实际上，世界上真正说伦敦英语的native speakers 在全球的English speakers 之中只占极少数，主要是英格兰中心城区的城市人，其他人说英语都带有各种各样的accent；即使在英国内部口音也五花八门：英国伦敦腔、英国乡土音、苏格兰口音、爱尔兰口音等等。因此，在英语语音教学中，笔者认为除教授标准发音之外，还应补充各种材料，对世界上较常见的几种口音进行简单讲解，让学生通过视频片段直观地了解英语的各种变体。

例如：

美式英语：美式英语以/r/音为显著特点。另外，不同于英国人的抑扬顿挫，美国人说话较懒散，发声器官不太用力，读音较弱、含糊不清，弱读和清辅音浊化现象普遍。

澳洲口音：澳洲口音和英国口音大部分很像，语调夸张，升降明显，但/eɪ/全部发成/æ/。

印度口音：印度口音和英国口音比较相似，但语速极快，且辅音/r/发颤音，/θ/简化为/t/，而/t/又接近/d/。

英国乡土音：英国国内口音众多，不过共同的特征是/h/常常不发，并且连音很多。

美国南方口音：美国南方人说话慢条斯理，爱用鼻音，很多人习惯把/æ/发成/æ/。

(四) 英语原声影视+发现式教学法

传统语音教学里，语音输入和语音模仿主要依赖播放录音磁带或MP3加上教师领读，比较单调。大量利用英语电影或电视剧片段则能增加学生的学习兴

趣，活跃课堂气氛，加强学生对语音的感性认识，也能突出教师所讲的语音理论的实用性和真实性。这一方法尤其适用于讲解句子重音、强读和弱读、连读、节奏和语调等（但教语音时用的视频材料必须精挑细选，力求发音清晰标准，否则不推荐使用）。

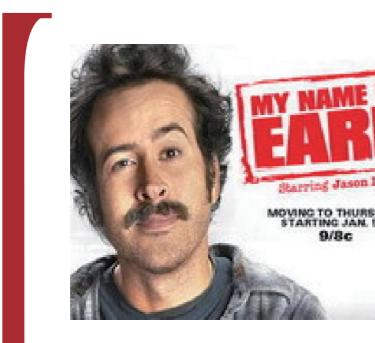
例如针对强读和弱读，笔者选取了2005年在美国首播的热门电视剧 *My Name Is Earl* 中男主角Earl的一段自白。Earl在中了一小笔彩票奖金后，灾难却接踵而来——不仅被车撞伤，更倒霉的是，那张彩票竟不翼而飞。躺在医院的病床上，Earl开始重新审视人生。在这段自白中，Earl认为这一切都是因果循环（karma），于是决定开始做好事弥补自己过去所犯的错误。

Earl的这段自白快速流畅，几乎没有停顿。按常理来说大一学生应该很难听懂，但当我播放两遍之后就main idea提问，很多学生都能答出来，如“Earl was bad before, but he wants to change now and make up (for) the mistakes. He is trying to be a better person”。

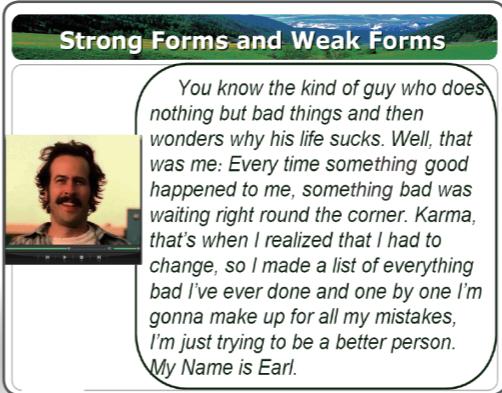
于是我问：“Do you think he speaks very fast?”全班一致回答“Yes”。我又问：“But why can you catch him?”学生纷纷回答，他们并没有完全听懂，但bad, karma, change, mistakes, trying, better person等词Earl发音较重，容易听出来，于是main idea很容易就总结出来了。

通过这种“原声视频+提问引导”的方法，笔者有意引导学生自己发现英语的发音特点：信息词 (information words) 通常用strong forms，用以传递重要信息，只要掌握关键信息词就能掌握大意。而次要的功能词 (function words) 则可以采用weak forms，起连接信息词的作用，听不清或者“说不清”对于语言交流影响较小。

随后我打出原文PPT并请班上发音最好的学生朗读，然后问其他学生：“Do you think he/she speaks



Earl: You know the kind of guy who does nothing but bad things and then wonders why his life sucks. Well, that was me: Every time something good happened to me, something bad was waiting right round the corner. Karma, that's when I realized that I had to change, so I made a list of everything bad I've ever done and one by one I'm gonna make up for all my mistakes, I'm just trying to be a better person.



English like Earl, like a native-speaker?”学生普遍摇头。然后再问：“Why can't we sound like a native speaker even when we can pronounce very well?”从而引发学生思考：他们的英语发音到底和native speakers有何不同？为什么不同？进而激起他们对章节内容Strong Forms and Weak Forms的兴趣和好奇心，为高质量的教学做好铺垫。

下一步，在屏幕上同时打开原文和视频，再次播放视频片段，随时暂停和回放，引导学生发现Earl在功能词的发音上与自己的不同，从而发现功能词弱读的现象，并总结视频片段中功能词的弱读形式。例如第一句话中明显弱读的词汇就有四个：You know the kind of /əf/ guy who does nothing but /bət/ bad things and /ənd/ then wonders why his /ɪz/ life sucks. 然后提醒学生注意这些词的词性：介词of、连词but和and，以及代词his。通过对整段英文的弱读形式进行分析，在教师的引导和提醒下，学生很快就发现了弱读单词的规律：虚词，即功能词，常常弱读。

在给学生8分钟进行模仿练习之后，教师请学生现场表演，看谁学得最像。这种视频模仿配音既有趣

又有挑战性，学生的参与度很高。几次类似的模仿练习之后，不少学生向笔者反映：“对英语开始有感觉（语感和情感）了！”

在笔者的教学实践中，视频的辅助教学起到了非常好的作用，极大地激发了学生们学习语音的热情。很多大学生在中学阶段已经学过英语的基本发音，所以在大学又从头学习语音时，他们有的觉得简单，有的觉得乏味，英语视频辅助教学不仅能激发他们学习语音的热情，更能使他们从感性上深刻体会自己发音的差距，找到努力的方向。

这也是“发现式教学法”在语音教学中的实践。由美国著名心理学家布鲁纳于20世纪50年代首先倡导 (Bruner, 1989) 的“发现式教学法”主张“提出一个学科的基本结构时，可以保留一些令人兴奋的部分，引导学生自己去发现它……学生通过发现来掌握学科基本结构，易理解、记忆，便于知识的迁移，能力的发展”。因此通过电影、电视剧片段的赏析，学生能够有机会自己发现语音的规律，比教师单纯地灌输语音理论的“接受式教学法”更有利于学生语音“知识的迁移，能力的发展”。

结语

由于到目前为止，国内对语音教学的理论研究较少，该领域还有许多值得我们探讨挖掘的地方；而在教学实践上，除了英语专业设有专门的英语语音课程之外，其他领域特别是大学英语与此相关的讨论更是寥寥无几。希望更多业界同仁能加入到英语语音教学的研究中，发掘出更多科学有效的教学方法与模式，这将对提高我国大学生的整体语音水平和口语表达起到重要作用。 ■

参考文献：

- Bruner,J.S.(1989). 邵瑞珍、张渭城译，《布鲁纳教育论著选》。北京：人民教育出版社。
 Jones,D.(1960). *An Outline of English Phonetics*. Cambridge: Heffer.
 Roach,P.(2001). *Phonetics*. Oxford: Oxford University Press.
 屠 蓓 (2005) , 《英语语音》。北京: 外语教学与研究出版社。
 王桂珍 (2000) , 《英语语音教程》。北京: 高等教育出版社。



“中国学生英语口语语料库”建设

中国外语教育研究中心 梁茂成

语料库与第二语言习得研究

早在1991年，著名语料库语言学家John Sinclair在他的传世杰作*Corpus, Concordance, Collocation*中，谈及语料库语言学发展史时有这样一段话：

三十年前，在此类（语料库）研究刚刚起步时，人们普遍认为我们根本不可能处理数百万词的文本；二十年前，人们认为这种事情或许可能，但实为狂人之举；十年前，人们认为这应该是可以实现的，但仍然是疯癫的行为；到如今，处理数百万词的文本是再正常不过的事情了。

正如Sinclair所言，随着计算机硬件技术和软件技术的不断发展，许多原先不可能的事情正在逐渐成为可能，甚至成为行业规范。1996年，国际著名语言学家J. Svartvik在Thomas & Short编著的《用语料库研究语言》(1996)中预言：“语料库正在变成主流。”就在同一本书的序言中，Thomas & Short渗透于言语之间的信息表明，他们认为Svartvik的说法不够到位，在序言的第一句他们就开门见山地指出，在语言研究中“语料库是主流”。到了2003年，Čermák (2003)撰文说，

“很显然，语言学研究中的最高期望与语料库语言学息息相关”，“我们很难找到任何一个不能从语料库中获取这样或那样益处的语言学分支学科”。到2005年，*International Journal of Corpus Linguistics*的主编Wolfgang Teubert自豪地用极具概括性的语言写道，“语料库是几乎所有有关语言的研究中默认的数据源”。换言之，在如今的所有语言研究中，若无特别说明，研究中所使用的数据都应该是某种类型的语料库。

在第二语言习得研究领域，上世纪90年代后期比利时学者S. Granger率先建立的“英语学习者国际语料库”(International Corpus of Learner English, ICLE)标志着语料库正式开始步入第二语言习得研究领域。此后，学习者语料库建设在国际范围内掀起了一个热潮。在世纪之交，我国一些老一辈学者以其敏锐的智慧洞察到学习者语料库在第二语言习得研究领域的重要性，建立了“中国学习者英语语料库”(Chinese

Learners' English Corpus) (桂诗春、杨惠中, 2003)。语料库在我国第二语言习得研究中的应用就此拉开序幕。

在国际、国内学习者语料库建设与研究起步后不久的2002年，我们便开始着手与外研社联合建设“中国学生英语口语语料库”(Spoken and Written English Corpus of Chinese Learners, SWECCCL)，现已完成并出版了SWECCCL 1.0和SWECCCL 2.0。现对SWECCCL 1.0和SWECCCL 2.0作简单的介绍。

SWECCCL 1.0

2002年下半年，在文秋芳教授的主持下，我们联合国内十几所高校，组织了一个由数十位研究人员构成的团队，开始建设SWECCCL 1.0。经过艰苦的努力，该项目于2004年下半年完成，2005年由外语教学与研究出版社出版。该语料库有如下几方面的特色：

- 1) 语料库中包含我国英语专业学生口语和笔语语料各百余万词，是国内第一个英语专业学生语料库。
- 2) 语料库中的口语子库是国内第一个学习者口语语料库，对研究我国英语学习者的口语起到了重要作用。口语语料全部来自于全国英语专业四级口试口语录音的转写，转写的同时对部分学习者的错误进行了标注。由于参加英语专业考试的考生来源广泛，因此语料库具有较好的代表性。同时，为了方便研究者对原语音进行检查和核对，我们还随光盘提供了压缩比较高的.dvf格式的语音文件。

- 3) 语料库中的笔语子库中收集了3,000多篇学生英语作文，这些作文根据20个不同题目写成。在收集整理语料之后，我们还对原语料进行了词性赋码处理，以便研究者开展句法相关的研究。

语料库建成之后，国内外基于该语料库进行的各类研究越来越多。据不完全统计，到撰写文本时为止，基于该语料库进行研究并公开发表的学术期刊论文和硕士、博士学位论文累计达百余篇。

SWECCCL 2.0

从一开始，SWECCCL就被设计为一个开放的体系，因此，在SWECCCL 1.0尚未建成时，我们就开始有意识地着手规划更新版本的学习者语料库。首先，全国范围内大面积的教学改革如火如荼，改革渗透到教育部门的所有环节。教育体制改革、教学管理方法改革、课堂教学方法改革和学生学习方法的变化注定会对学生英语水平产生重要影响。收集更新的学习者语言、建设更新版本的语料库有利于我们进行对比研究，考察教育改革的实际效果。其次，我国高校普遍扩大招生，生源情况发生重大变化，新一代语料库建设势在必行。再次，有必要对百万词的语料库进行进一步的扩充，且研究视角和研究方法的更新需要功能更加完备、效率更高的语料库研究工具。基于这些考虑，我们与外研社进一步合作，着手建设SWECCCL 2.0。此次语料库建设仍然采用团队合作的方法，涉及数十位研究者和国内30多所不同层次、不同类型的高等学校。时隔近4年，SWECCCL 2.0终于在近期完成。SWECCCL 2.0并非SWECCCL 1.0的简单叠加，而是一个全新的语料库：

- 1) SWECCCL 2.0具有很强的时效性，所收集的语料全部是2002年以后我国英语专业学生使用的口语和笔语（笔语子库中包含部分非英语专业学生作文）。口语子库中的语料全部来自于2003—2006年全国英语专业四级考试口试，涉及700多名考生，包含7,000多分钟的语音及其对应的转写文本。笔语包含4,950篇学生作文，作文题目近30个，涉及议论文和说明文两种主要文体。作文来自于全国30多所不同层次、不同类型的高等学校。口语子库近80万词，笔语子库120余万词，这个语料库较好地代表了我国现阶段英语学习者的英语水平。

- 2) 语料加工更精细，文本更清洁。口语提供原文本和词形还原文本。原文本便于研究者阅读和分析，词形还原文本更方便进行与质量词汇相关的专项研究。此外，口语语音文件全部采用压缩质量比较高、高度保真、兼容性更



强的.mp3格式。笔语提供原文本、词形还原文本和词性赋码文本，可以满足更多语言层次研究的需要。

- 3) 语料库分类精细，拆分方便。学习者变量和任务变量与学习者语言水平具有内在联系，常常是研究中需要考察或控制的因素。SWECCCL 2.0的口语子库按照口试中的任务类型进行切分，所有文本都带有丰富的头部信息，对学习者的入学年份、考试时所在年级、考试评分时的分组情况、考生性别、考试成绩排名等变量进行了多维标注，有利于在研究中对各种变量进行观察和控制。笔语子库文本也包含有丰富的头部信息，便于研究者根据不同变量抽取子语料库。

- 4) 语料库配备多种专用研究工具。研究工具研发是语料库建设工作的一个重要方面。SWECCCL 2.0配有多种自行开发的专用研究工具，包括可以在多文本中统计多模式的PatCount、专门用于分析类联接的Colligator以及专用子语料库生成软件Sub-corpus Generator等。

SWECCCL 2.0由文秋芳、梁茂成、晏小琴编著，外语教学与研究出版社2008年12月出版。相信SWECCCL 1.0和SWECCCL 2.0的出版可以为国内外广大外语教学和研究工作者提供一个更新、更大、更可靠的数据源，各种配套研究工具也将使研究者如虎添翼。 ■

参考文献：

- Granger, S. (ed.) (1998). *Learner English on Computer*. London & New York: Addison Wesley Longman.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Svartvik, J. (1996). Corpora are becoming mainstream. In Thomas and Short (eds.). (2001) *Using Corpora for Language Research*. Foreign Language Teaching and Research Press & Pearson Education Limited.
- Thomas, J. and Short, M. (1996). *Using Corpora for Language Research*. Longman Group UK Limited.
- Teubert, W. (2005). My version of corpus linguistics. *International Journal of Corpus Linguistics*, 10.1, 1-13.
- Čermák, F. (2003). Today's Corpus Linguistics: Some Open Questions. *International Journal of Corpus Linguistics* 7.2, 265-282.
- 桂诗春、杨惠中 (2003)，《中国学习者英语语料库》。上海：上海外语教育出版社。
- 文秋芳、王立非、梁茂成 (2005)，《中国学生英语口语语料库1.0》。北京：外语教学与研究出版社。

PACCEL 中国大学生英汉汉英口笔译语料库

扬州大学 王金铨

“中国大学生英汉汉英口笔译语料库” (Parallel Corpus of Chinese EFL Learners, 简称PACCEL) 属于学习者语料库, 是“中国学生英语口笔语料库”的一个组成部分。本项目所要收集的语料源于中国高校英语专业三、四年级本科学生成的翻译测试, 类似的语料库及其研究在国内外都是比较少见的。该语料库的建成对于了解和研究中国人学英语的全貌具有重大意义, 对口笔译教学和研究、翻译测试、教材编写、英语师资培训、英语网络课程建设等具有重大价值。本文将概述PACCEL的内容和特点。

PACCEL的设计总规模是150万词次, 分为两个子库: 口译平行语料库 (Parallel Spoken Corpus of Chinese EFL Learners) 和笔译平行语料库 (Parallel Written Corpus of Chinese EFL Learners)。PACCEL语料库光盘的总体设计结构包含三个部分: 口译语料库、笔译语料库、工具。如图下所示:



PACCEL口译语料库

PACCEL口译语料库来源于参加全国英语专业八级口语考试的考生录音。参加口试的学生均为全日制在校英语专业四年级本科生。该项考试于2003年4月举行第一轮试点, 参考学校10所, 考生数1,486人。2003年12月(后称为2004年度)进行第二轮试点, 参考学校30所, 考生数量3,896人(文秋芳等, 2005)。本语料库收集了2003年至2007年共计5年的口译语料, 每年随机选择6组, 每组30—32盘不等, 5年入库的磁带共计30组, 语音样本数量934个。整个语料库的建库经历了从磁带到语音再到文本的转换过程, 这个过程异常繁琐和复杂, 收集和整理的难度极大。

PACCEL口译语料库的内容分为两大部分: 英译汉和汉译英。这两部分都与社会热点问题相关, 取材于外事活动。具体的口译语料库规模如下:

表1: PACCEL口译语料库容量明细

年份	语音样本数	文本样本数	英译汉	汉译英	总形符数
2003	182	182	67,606	31,576	99,182
2004	191	191	65,716	35,203	100,919
2005	192	190	70,079	37,896	107,975
2006	177	176	52,976	37,206	90,182
2007	192	191	61,778	35,195	96,973
总计	934	930	318,155	177,076	495,231

PACCEL笔译语料库

PACCEL笔译语料库设计容量为100万词次, 实际收词160万字词, 语料来源是国内18所不同水平层次的高校英语专业三、四年级学生英汉、汉英笔译作业和考试语料。语料内容涵盖了五大类材

料的英汉互译, 包括文学类、社会生活类、政治类、经济类、科普类等。英语、汉语原文长度为300字左右, 译文都是在限定时间内完成的。译文总篇数为2,385篇, 总字数为1,610,367个, 其中汉译英508,308词, 英译汉1,102,059字。笔译语料库可用于研究中国学生英汉双语笔译的水平和特点, 也可用于不同层次, 不同语体翻译的对比研究。PACCEL笔译语料库具有如下特点:

- 1) 语料按照英汉、汉英翻译题目存放, 且每个题目由不同水平层次学校提供译文, 保证了语料的广泛性和代表性。
- 2) 将同一篇题目的译文文本合并为一个文件并与相应原文实现句级对齐, 便于研究者通过检索深入观察学习者译文。
- 3) 所有译文都进行了词性标注, 便于研究中国学生译文中的词法和句法特征。

PACCEL笔译语料库包含六组语料, 分为英译汉、汉译英两大部分, 文本文件共计4,772个。文本总容量以及英译汉、汉译英两大类语料的规模大小见表2:

表2: PACCEL笔译语料库容量明细

组别	文本样本数	英译汉	汉译英	总形符数
第一组	590	128,983	70,442	199,425
第二组	818	178,613	97,487	276,100
第三组	1,092	256,102	99,951	356,053
第四组	776	205,824	73,222	279,046
第五组	658	117,263	66,067	183,330
第六组	838	215,274	101,139	316,413
总计	4,772	1,102,059	508,308	1,610,367

PACCEL的意义

PACCEL的问世为研究中国英语学习者的翻译技巧和水平提供了很好的数据来源。目前基于PACCEL的研究正在逐步展开, 领域涉及翻译测试、口笔译教学和研究、教材编写等。研究者可以运用PACCEL研究中国英语学习者的译文特征, 并可以比较口译语料和笔译语料之间的异同; 其次, 研究者可以分析汉英/英汉译文间词语互译的对应关系, 发现学生译文中存在的问题, 进行总结, 提高翻译教学的效率和针对性; 第三, PACCEL对所有的译文文本进行了词性标注, 通过这些词性标注, 研究者可以分析原文与译文之间的句法对应关系。

在翻译测试领域, 中国学生翻译机助评分系统就是以PACCEL为语料进行构建的, 目前汉英评分系统的建模工作已经完成, 正在进行样本扩大和软件编写, 前期研究结果表明评分模型能够比较准确地预测中国二语学习者的汉译英成绩。英汉评分系统取材于PACCEL中的英汉语料, 目前正处于建模阶段。翻译机助评分系统建成后将既可以应用于大规模翻译测试评分, 也可以用于日常翻译教学, 进行诊断性测试评分, 发现学生译文中的不足并及时反馈, 从而有效提高学生的翻译水平。

随着PACCEL的出版发行, 这方面研究必将大幅增加, 对了解中国学生翻译水平和现状起到推动作用, 亦将对国内翻译教学和研究提供必要的资料来源和数据支撑。 ■

参考文献:

- 文秋芳、王文字、周朋、王艳(2005), 全国英语口试体系的研究与实施, 《外语界》(5): 53-58。
文秋芳、王金铨(2008), 《中国大学生英汉汉英口笔译语料库》。北京: 外语教学与研究出版社。



语音语调在英语口语表达及口语学习中占据着极其重要的地位。“要记住一个单词，必须首先掌握其正确的读音”（吕文澎，2000）；要达到交际目的，在很大程度上取决于语音这一因素的作用（高四霞，2007）；而且，发音的好坏关系到外语学习者对自己整体外语学习能力的评价（王初明，2004）。

但是，我国各方言的特点对学生英语语音习得有着不同的负面影响（乐眉云、凌德祥，1994），也就是说，学生在学习英语时，必须不断地抗拒自己的母语（或方言）不同于目标语的语音特点，以期尽可能地缩小与目标语的差距。一项研究表明，我国学习者口语中存在着大量的吞音现象（冯友，2005），而吞音在连续口语表达中，出现频次多、或出现在关键内容上影响听者的理解（文秋芳等，2005）。

在超音段层面上，语调在母语为不同语言者之间采用同种语言进行交流的过程中又是非常重要的，不仅可以消除语法歧义、传达信息，还可以表示出说话人的语气和态度（Fries, 1945; Gimson, 1980; Pike, 1972）。若语调应用不当，会直接影响本族语听者的理解（尤其是在新闻播报、演讲竞赛等缺少话轮弥补的单向交流时），甚至导致交际失败。如在一次全国性英语演讲比赛中，有些选手由于被外方评委认为语音语调错误影响理解而未进入决赛（文秋芳等，2005）。

由此可以看出，英语语音语调学习至关重要。

针对我国英语学习者的研究

近几年来，我们完成了若干针对我国学习者英语语音特点的实证研究项目，大致可归为四类：

1. 横向研究（2005—2008）

横向研究（Cross-Sectional Studies）发现，音段层面

上，学习者元音错误占总错误数的45.82%，辅音错误占总错误的30.39%，音素的增删占23.78%。错误主要发生在汉语与英语两种语言语音系统差异之处，如元音/æ/常被错误地用汉语拼音替代；英语中因弱读需要而产生的大量的/ə/在中国学生的口语中却极少见到。辅音错误主要发生在/θ/、/θ/和/ʃ/上。从替代音素上看，确实存在着“就近原则”，也符合“省力原则”，即学习者从母语发音相近的因素中寻找替代物，将较难发出的音替换成较易发的音。

在超音段层面上，学习者在英语产出中存在着一定的母语迁移，如停顿数量大大超出本族语者的停顿数量，且停顿位置错误较多；学习者常对诸如介词、人称代词、连接词等功能词赋予重音；对新信息载体的否定词重音赋予不够；学习者语调单位中最突显音节（调核）有时并未体现信息焦点，多重音特点明显；学习者基本调型与句法结构吻合较好，但体现说话者语气和态度的二级调型存在着较严重的问题；降调使用过度，等等，在此不再赘述。

2. 纵向研究（2005—2007）

纵向研究（Longitudinal Studies）结果表明，音段层面与标准发音的偏差均呈下降态势，说明音段特点较易被感知（从文秋芳等人2005年文章中中方评委的评语中不难发现这一点），同时也证明我国英语口语教学对音段的关注十分有成效，学习者经过四年的学习和不断纠正，音段发音更加准确。

但超音段层面不容乐观。重音问题持续显著，在大学四年学习中，不仅未得到改善，反而呈现出一定程度的下降趋势。学习者的重音模式产生的节奏模式四年无明显变化，体现出非常典型的音节点拍语言的节奏特点，虚词充当调核的现象仍然十分严重。这一方面说明学习者对英语韵律特征的敏感度不够，同时也说明我国英语教学对英语的韵律特征关注不够。

3. 正音训练的有效性研究（2005—2007）

这项研究对140名经过口试判定英语语音能力较差的学生进行为期8周的正音训练，同时进行两次问卷调查。第一次问卷的统计表明，学习者的英语语调意识模糊，存在着一定的随意性；前测录音的声学分析也显示出同样的特点。第二次问卷表明，学生对英语语调的意识性大大增强，如能够明确说出句法结构与语调（尤其是调型）的关系、调型所表达的语气等；对后测录音分析发现，学习者的英语语调虽然仍有不够自然、稍显夸张的成分在内，但已有十分明显的进步（详见陈桦，2008）。

4. 输入/输出频次对语音习得影响的研究（2007—2008）

这项对20名英语专业一年级新生进行的研究表明，重复频率并非如常言所说“Practice makes perfect”那样，越多越好。20名学生分成4组，每组的输入频次与输出频次成反比，即第一组同学听四遍，朗读一遍；以此类推，直到第四组同学听一遍，朗读四遍。研究发现，就语调单位的切分来看，增加输入频数，对学习者的韵律习得有帮助；而单纯输出频次的增加对韵律习得无明显帮助，甚至在第二遍重复之后，有加重错误的趋势。就重音（尤其是信息焦点）而言，各组均无明显变化。就调型来说，输入频数增加，学习者韵律特征改善明显，而输出频次增加，无变化。综上所述，学习者增加输入频数，至少三遍，有助于英语语调等韵律特征的改善；而单向输出练习，没有明显改善。

这项研究的启示是，英语韵律学习必须结合听、说模仿，手上拿着一本书，一味地读，不仅没有提高，反而会使错误更加顽固，不易纠正。英语重音习得是最难实现的，必须进行外显性指导（explicit instruction），同时辅以大量的输入及模仿，才有可能改善。

语音研究软件

首先，在第二语言习得的研究领域，语音习得研究在国际上已经具有较为成熟的研究模式，即方法是实证性的，手段是利用仪器或软件的，结果是定量的（王韫佳、李吉梅，2001）。而且，语音研究相较于一般的语言学研究而言难度系数较大，不仅要求研究者拥有语言学知识，同时需要掌握一定的计算机技术和声学知识（王建新，2005）。研究的起始阶段可以从了解Praat开始。

尽管目前有许多软件可用于语音研究，但Praat无疑是最便捷、最便宜、最实用的。它是一个在计算机上进行语音研究和语音合成的软件，作者为荷兰阿姆斯特丹大学语音科学学院的两位工程师Paul Boersma和David Weenink。当然，由于其设计者是二语教学工作者和研究者，这一软件更多地应用于语音教学或研究目的。教师可以利用这一软件进行研究，也可制作一些小音频，或改变语料的语速进行听力教学。这一软件可从<http://www.praat.org>免费下载，并可随时升级。

关于软件的使用，大家可以从外语教学与研究出版社2007年出版的《计算机辅助第二语言习得研究方法》一书中学得。

同时，南京大学与中国英语教学研究会语音专业委员会将在2009年春节后联合进行语音研究方法培训，内容包括软件的应用、语音研究设计、选题等，大家可以发邮件至nju2009@163.com询问。■

参考文献

- Fries, C. C. (1945). *Teaching and Learning English as a Foreign Language*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.
- Gimson, A. C. (1980). *An Introduction to the Pronunciation of English*. London: Edward Arnold.
- Pike K. L. (1972). General Characteristics of Intonation. In Dwight Bolinger (ed.), *Intonation*, 58-82. Penguin Books.
- 陈桦（2008），学习者英语朗读中重音复现的节奏归类研究，《外语与外语教学》，2008(3)。
- 冯友（2005），大学英语学习者吞音现象调查，《外语教学与研究》，2005(6)。
- 高四霞（2007），论语音能力在大学英语教学中的地位，《外语学刊》，2007(5)。
- 吕文澎（2000），英语难词记忆法的试验研究，《外语教学与研究》，2000(9)。
- 王初明（2004），自我概念与外语语音学习假设，《外语教学与研究》，2004(1)。
- 王建新（2005），《计算机语料库的建设与应用》。北京：清华大学出版社。
- 王韫佳、李吉梅（2001），建立汉语中介语语音语料库的基本设想，《世界汉语教学》，2001(1)。
- 文秋芳、刘相东、金利民（2005），中外评委对大学生英语演讲能力评价的差异，《外语教学与研究》，2005(5)。
- 乐眉云、凌德祥（1994），汉语各方言区学生英语发音常误分析，《外语研究》，1994(3)。



支持大学英语教学改革，贯彻《大学英语课程教学要求》

2002年，教育部高教司领导的署名文章《加强实用型英语教学，提高大学生英语综合能力》一文拉开了大学英语教学改革的序幕。

2003年，教育部正式启动“大学英语教学改革工程”，并将其作为“高等学校教学质量与教学改革工程”的四项工作之一，同时成立“大学英语课程基本要求项目组”。

2004年，教育部高教司制定了《大学英语课程教学要求（试行）》（以下简称《课程要求（试行）》），委托外语教学与研究出版社、清华大学出版社、高等教育出版社和上海外语教育出版社开发出四套教学软件系统，并指定180所高等学校使用这四套教学软件，进行教改试点，探索基于计算机和课堂的新型英语教学模式。

2005年，教育部出台了《全国大学英语四、六级考试改革方案（试行）》，并着手开发大学英语四、六级网络考试系统，使考试改革成为大学英语教学改革的重要内容，充分发挥其引导大学英语教学改革的反拨作用。

2006年，开展大学英语教学改革示范点项目。

2007年，教育部颁布修订后的《大学英语课程教学要求》（以下简称《课程要求》），指导大学英语教学改革在全国高等学校全方位展开。

2008年，大学英语教学改革示范点项目进行中期检查。

从“试行”到2007年的正式颁布，《课程要求》一直指导着大学英语教学改革，只有充分解读它，才能把握大学英语教学改革的方向，使教改取得成效。但是在领会《课程要求》的精神之后，如何利用发挥各高校的教学资源贯彻和执行《课程要求》？这是本文探讨的重点。

大学英语教学改革涉及方方面面，本文将侧重教学模式的改革，即“采用基于计算机和课堂的英语教学模式，改进以教师讲授为主的单一教学模式”，结合“新视野大学英语在线教学系统”，就如何贯彻《课程要求》作一探讨。

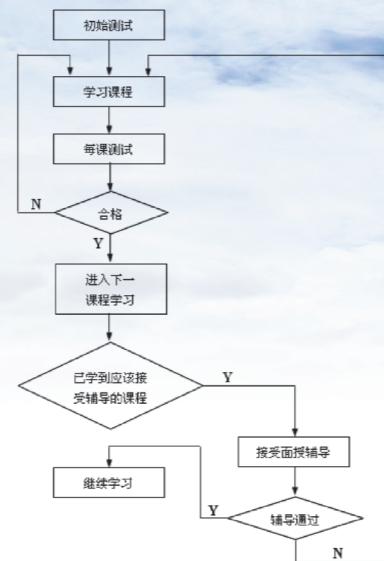


图1 基于计算机的英语学习过程

《课程要求》提供的附件1，利用图表的形式具体描述了“基于计算机和课堂的英语教学模式”，包括教学模式的构成和基于计算机的英语学习过程。

从图1中我们发现，相比于《课程要求（试行）》，修订后的《课程要求》并没有规定学生自主学习完每个单元后都需要接受面授辅导，而是由授课教师根据授课班级学生的情况来决定哪几个单元需要开展面授辅导，这充分体现了“大学英语教学应贯彻分类指导、因材施教的原则，以适应个性化教学的实际需要”。

图2是新视野大学英语在线教学系统中“全班进程设定”板块，实现了《课程要求》描述的“基于计算机的英语学习过程”。而且，教师可以根据自己所授班级学生的具体情况来设定学生客观题的过关条件，也可以针对某一个学生来设定其个性化的学习进程，从而进一步满足了教师个性化教学的需要。

《课程要求》指出：“新的教学模式应以现代信息技术，特别是网络技术为支撑，使英语的教与学可以在

一定程度上不受时间和地点的限制，朝着个性化和自主学习的方向发展。新的教学模式……尤其要体现学生在教学过程中的主体地位和教师在教学过程中的主导作用。”那么，具体如何实现教师的主导作用呢？

很多高校在开展自主学习之初都经历过一个共同的困难：学生第一次接触网络自主学习感到很茫然，面对网络上丰富的学习资源不知从何学起，更不知道自主学习的重点应该在哪里。这时候教师的主导作用体现在给学生制定清晰的自主学习计划，设定自主学习目标上。很多学校使用新视野大学英语教学系统中的“教学日程”板块来实现。此版块以日历表的形式呈现，使学生一目了然，明确当前月英语学习的安排。

《课程要求》指出：“为实施新教学模式而研制的网上教学系统应涵盖教学、学习、反馈、管理的完整过程，包括学生学习和自评、教师授课、教师在线辅导、对学生学习和教师辅导的监控管理等模块，能随时记

题的有效分类，学生还可以查询同类问题及教师的解答获取更多相关知识。

学有余力的学生在完成课程学习之后，经常会使用新视野在线教学系统上丰富的学习资源，如：Broadcasting Station, Speed Reading等等，在此期间学生遇到问题可以进入“班级论坛”与同学和教师进行自由的交流与学习。

对于“记录、了解、检测学生的学习情况”，教师的需求是多样化的。针对读写或听说课程的学习情况，教师的需求会具体到班级成绩排名、某个学生的答题情况以及班级整体答题情况。很多教师通过新视野大学英语教学系统中班级整体答题情况的统计，如某个知识点的平均正确率，来判断面授答疑与讲解的重点。针对学有余力的学生利用新视野大学英语教学系统中丰富的学习资源进行个性化学习的情况，教师需要了解其上网记录、作文练习记录、音视频点播记录等等，这些都



图2 新视野大学英语在线教学系统“全班进程设定”板块

录、了解、检测学生的学习情况以及教师的教学与辅导情况，体现交互性和多媒体性，易于操作。”

学生在自主学习的不同阶段对教师在线辅导有不同的需求。如，学生在进入听说或读写课程自主学习过程中遇到问题时需要教师的辅导。此时，学生在课程学习的任何页面都可以直接点击“**I Ask**”进行提问，弹出窗口的设计使学生在提问后可以便捷地回到学习界面继续学习，不会因为切换界面而打断学习思路。通过提问问

可以实现。而检测学生的学习情况，教师可以通过测试中心的测试记录来实现，包括Quiz、单元测试、阶段测试、期中和期末测试等。

对于“记录、了解、检测教师的教学与辅导情况”，教学负责人往往有很多细化的需求，如：教师都发布了哪些教学日程，进行了多少答疑的工作，批改了多少学生作业，准备了多少备课资源等等。这些都可以通过“教务管理”板块来实现。

《课程要求》指出：“教学模式改革的目的之一是促进学生个性化学习方法的形成和学生自主学习能力的发展。新教学模式应能使学生选择适合自己需要的材料和方法进行学习，获得学习策略的指导，逐步提高其自主学习的能力。”

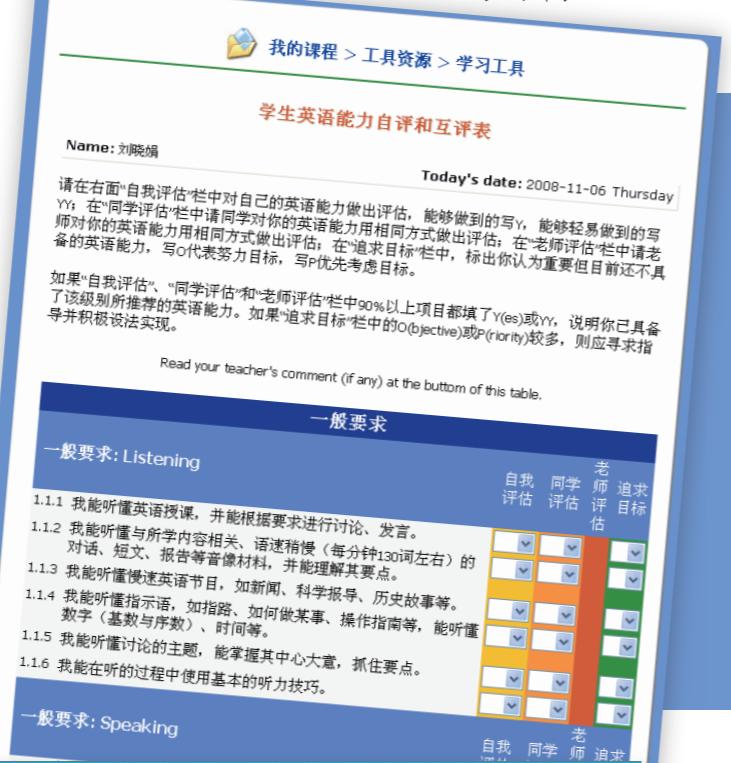
不少英语教师并没有开展过学习策略方面的研究，他们与学生一样缺乏学习策略方面的资源。新视野大学英语在线教学系统的“学习策略参考”板块归纳总结了中国学生在听说读写译不同技能学习与训练中经常遇到的问题与困难，通过学生对这些问题与困难的自我诊断，提供相应的学习策略指导，从而促进其个性化学习方法的形成并培养其自主学习的能力。

教学评估方面，《课程要求》强调了形成性评估的重要性：“形成性评估特别有利于对学生自主学习的过程进行有效监控，在实施基于计算机和课堂的教学模式中尤为重要。形成性评估包括学生自我评估、学生相互间的评估、教师对学生的评估、教务部门对学生的评估等。形成性评估可以采用课堂活动和课外活动记录、网上自学记录、学习档案记录、访谈和座谈等多种形式，以便对学生学习过程进行观察、评价和监督，促进学生有效地学习。”

新视野大学英语在线学习系统更新了《学生英语能力自评/互评表》，使学生在英语学习的不同阶段可以动态更新其自评、互评和教师评估的内容，从而促进学生有效地学习。随着更多教师对课堂活动和课外活动记录、网上自学记录、学习档案记录的重视，教师需要一种便捷的方式来记录整个学期的内容。“成绩簿属性设定”板块有效地满足了教师们的需求。教师只需设定每个环节的比重，系统会自动统计，并最终换算成学生的最终成绩。整个记录过程动态更新，便于教师在不同阶段随时查询，学生也可以根据教师的设定，了解教师对自主学习的评估要求，从而指导自己的自主学习过程。

本文主要从教学模式方面，兼顾教学评估，就如何贯彻和具体实施《课程要求》进行了探讨，希望起到抛砖引玉的作用。很多高校除了这两方面外，还在课程设置和教学管理等多方面积累了成功的经验，这些经验是进一步推进和深化大学英语教学改革的宝贵财富，希望更多的高校能利用《外研之声》这个平台与大家分享、交流和探讨。

自评表



听力



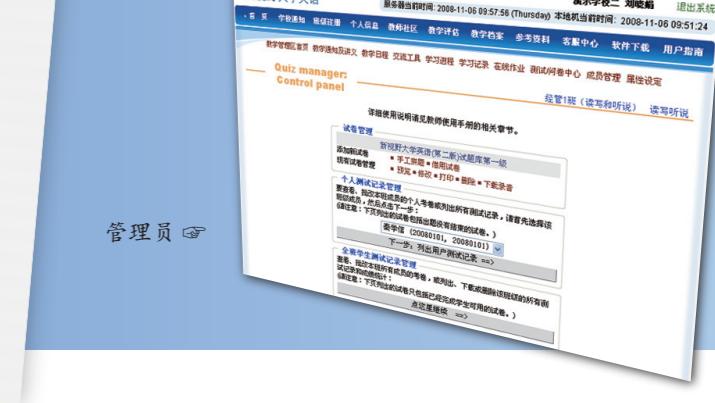
学习策略



测试中心、答题记录



班级整体答题情况



管理员



成绩簿属性设定



综合训练



快速阅读



教材

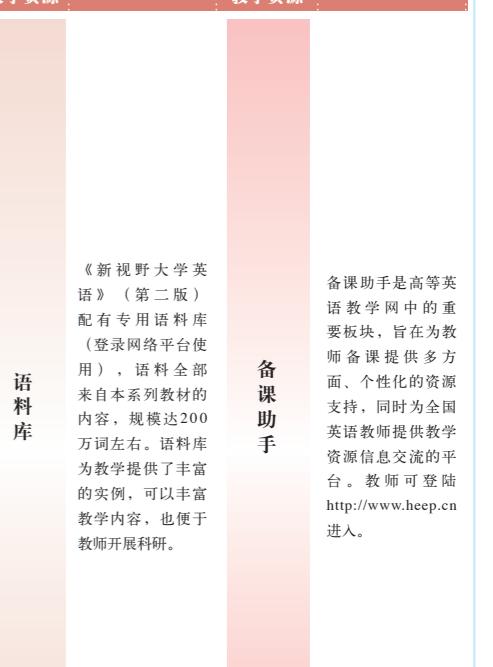
配套用书	多媒体教学资源	介绍
学习光盘	利用多媒体技术，将教材中的学习素材转化为直观生动的形式，并提供补充语言知识讲解和巩固知识的趣味练习，支持学生自主学习。	教材
助教课件	特点：侧重课文内容与语言难点，引导学生用相关表达，举一反三。 获取方式：可从http://www.heep.cn下载。	教材
电子教案	特点：侧重与主题相关的多种课堂活动，引发学生思考与讨论。 获取方式：可从http://www.heep.cn下载。	教材
试题库	分为1-4级（包括光盘版和网络版）。试题库以学业成就测试为主，提供听、读、写、译等方面的测试题目。 获取方式：可联系本地区市场人员获取光盘或者登录新视野网络教学管理平台使用。	教材
学习光盘	光盘设计新颖，形式生动。侧重对听说技能的强化训练。听力训练提供快慢两种语速，可以根据需要自由选择。口语训练提供选择语段跟读、比对、角色扮演等功能，使用语音识别技术，帮助学生纠正发音，提高口语表达能力。	教材
听说教程	分为1-4级（包括光盘版和网络版）。试题库以学业成就测试为主，提供听、读、写、译等方面的测试题目。 获取方式：可联系本地区市场人员获取光盘或者登录新视野网络教学管理平台使用。	教材
泛读教程	光盘设计美观，操作简便；阅读模式、阅读速度、背景颜色及背景音乐等可自行选择；在自主阅读模块下，学生可自己导入文章进行训练。	教材
快速阅读	光盘设计美观，操作简便；阅读模式、阅读速度、背景颜色及背景音乐等可自行选择；在自主阅读模块下，学生可自己导入文章进行训练。	教材
综合训练	光盘设计美观，操作简便；阅读模式、阅读速度、背景颜色及背景音乐等可自行选择；在自主阅读模块下，学生可自己导入文章进行训练。	教材

教师用书

读写教程	教师用书	介绍
学习光盘	利用多媒体技术，将教材中的学习素材转化为直观生动的形式，并提供补充语言知识讲解和巩固知识的趣味练习，支持学生自主学习。	教材
助教课件	特点：侧重课文内容与语言难点，引导学生用相关表达，举一反三。 获取方式：可从http://www.heep.cn下载。	教材
电子教案	特点：侧重与主题相关的多种课堂活动，引发学生思考与讨论。 获取方式：可从http://www.heep.cn下载。	教材
试题库	分为1-4级（包括光盘版和网络版）。试题库以学业成就测试为主，提供听、读、写、译等方面的测试题目。 获取方式：可联系本地区市场人员获取光盘或者登录新视野网络教学管理平台使用。	教材
学习光盘	光盘设计新颖，形式生动。侧重对听说技能的强化训练。听力训练提供快慢两种语速，可以根据需要自由选择。口语训练提供选择语段跟读、比对、角色扮演等功能，使用语音识别技术，帮助学生纠正发音，提高口语表达能力。	教材
听说教程	分为1-4级（包括光盘版和网络版）。试题库以学业成就测试为主，提供听、读、写、译等方面的测试题目。 获取方式：可联系本地区市场人员获取光盘或者登录新视野网络教学管理平台使用。	教材
泛读教程	光盘设计美观，操作简便；阅读模式、阅读速度、背景颜色及背景音乐等可自行选择；在自主阅读模块下，学生可自己导入文章进行训练。	教材
快速阅读	光盘设计美观，操作简便；阅读模式、阅读速度、背景颜色及背景音乐等可自行选择；在自主阅读模块下，学生可自己导入文章进行训练。	教材
综合训练	光盘设计美观，操作简便；阅读模式、阅读速度、背景颜色及背景音乐等可自行选择；在自主阅读模块下，学生可自己导入文章进行训练。	教材

网络教学管理平台

语料库



备课助手

《新视野大学英语》（第二版）配用有声语料库（登录网络平台使用），语料全部来自本系列教材的内容，规模达200万词左右。语料库为教学提供了丰富的实例，可以丰富教学内容，也便于教师开展科研。

44 外研之声

外研之声 45



中央财经大学向来重视提高学生的英语运用能力和综合素质。我校开始的新一轮的大学英语教学改革，就是以提高大学生的英语听说和交流能力为主，培养学生英语学习的可持续发展能力。经过努力，我校学生英语水平不断提高，不仅能够一直保持很高的大学外语四、六级考试通过率，而且每年都有学生通过选拔被派到海外参与各项实习交流活动。同时，我校学生在各种英语竞赛中表现不俗：2005—2008年连续四年获得全国大学生英语竞赛特等奖或一等奖；2007年9月获第二届国际辩论教育联盟辩论锦标赛亚军；连续四年参加“外研社杯”全国大学生英语辩论赛，成绩不断进步，并在2008年5月第十二届比赛中获得冠军；在2008年10月举行的“2008•APEC未来之声”中国区选拔赛决赛中，我校两名参赛选手中一人胜出，获得11月赴秘鲁列席APEC会议、参加“2008•APEC未来之声”活动的机会，而另一位选手获得全场唯一的最佳风采奖。

取得这些进步和成绩，是和我校在教学改革中实行特色鲜明的教学模式分不开的。为了适应中央财经大学的发展形势，满足对人才培养的需要，进一步提高大学英语的教学质量，通过几年的教学研究与探索，我校整理出了一套特色明显、成效显著的外语教学改革模式。

其核心内容是：构建阶梯式发展平台，提高学生英语应用能力。

一、阶梯式培养理念

以往的英语教学经常采取“一刀切”的注重整体的模式，这既不利于提高学生的英语水平，又抹杀了他们的积极性和创造性，形成了单一的静态目标体系。而在我校设想的“阶梯式培养理念”指导下，我的教学改革赋予了学生发展以崭新的涵义；它在注重全面发展的同时，更注重个体培养，在全面发展的基础上培养出个性鲜明的创新型人才。这种理念指导下的实践反映出学生可持续化的、阶梯式的发展趋势，它以逐级上升的通识教育、按类教学、择优培养、以赛促学的培养思想为理念，强调课程目标与阶梯定位、学生语言应用能力的发展相结合，积极推行教学改革，以通识教育为突破口，强调通识之上的语言应用实践。

培养学生的“听、说、读、写、译”能力是通识教育的共同要求。但由于受地区和城乡差异等客观因素的影响，中财学生入学时的英语水平存在明显差异。因此，传统的“一刀切”的教学模式很难使教师在教学方

法和教学内容上兼顾周全。为此，根据本校学生的实际情况，我校教师在做到对学生进行通识教育的基础上对他们按类教学，因材施教；同时，为学生在四年的大学学习中设置不同的阶梯，使学生沿阶梯循序渐进。

阶梯式培养理念强调课程目标与阶梯定位。我校根据不同的学习者个体制定了不同的学习要求和目标，充分满足了个性化发展的需求，为学生创造了发展的空间。在不同的阶段、对不同的学生来说，这些阶梯掌握起来难易有分，快慢有别；但从长期来看，对全体学生而言，都是他们要达到成功的必须跨越的目标。也只有经过这几个阶段，拔尖人才才能脱颖而出。

二、一体化培养体系

一体化培养体系可以说是我校独创的培养学生的模式，它是阶梯式培养理念在教学工作中的具体体现和实践。这个体系包括四个平台，分别是基础平台、拓展平台、激励平台和突破平台。这四个平台是一个系统、连续、循序渐进的整体。我校在每个平台给学生设置了不同的目标和任务，他们在完成一个平台后进入到下一个平台，从而不断获得提高。

1. 基础平台——夯实语言基础

基础平台是为学生设置的第一个平台，也是夯实学生语言基础的平台。在这个平台中，我们的具体做法如下：

在每年新生入学后即组织英语分级测试，从听、读、写三个方面对学生的英语能力进行评价，测试结果作为大学英语分级编班的依据。随着我校新生英语水平的逐年提高，我们不断加大分级力度，从只分初级和中



♪ 万圣节晚会
♪ 2008秘鲁APEC“未来之声”活动

级两种级别班到分成初、中、高三个级别班，从初级班学生占主体到中级班学生占主体，不断调整分级教学的力度和格局。分级教学方案对三个级别的大学英语教学提出了不同要求，其中高级班学生要达到教育部颁布的《大学英语课程教学要求》中的最高要求；中级班要达到较高要求；初级班要达到一般要求。基于不同的教学要求，我院对各级的课程计划、教学内容、教学进度、教学模式以及评估测试等方面都做了明确的规定，以便有效地组织课堂教学和管理。

在这一平台中，我校选择了课程体系完备、教学资源丰富的《新视野大学英语》作为基础语言教学的核心，对学生的听、说、读、写、译进行系统扎实的综合训练。同时，我们贯彻“突出英语应用能力”的思路，在教学中引导学生主动、积极地参加各种活动，提高他们的听、说、写能力，促进学生英语能力的全面发展。

2. 拓展平台——突出个性培养

拓展平台是为学生设置的第二个平台，也是学生在完成基础平台的任务后所要攀登的下一个阶梯。在基础平台，学生的听、说、读、写、译等能力有了一个较好的积累，绝大多数学生都达到了大学英语四级所要求的水平（我校近四年的四级通过率平均高达91.83%）。在中级班和高级班的学生修完大学英语四级课程后，我校根据学生兴趣爱好、英语能力和专业发展的不同，分别设置了经贸类、文学文化类、演讲辩论类等课程模块，为基础较好的学生创造了发展的空间。因材施教的课程设置和丰富多彩的教学内容进一步提高了学生的英语综合应用能力，从而实现了英语学习从应试型向应用型的转变。一部分优秀学生脱颖而出，取得了骄人的成绩。



♪自主学习

为贯彻“个体阶梯发展”的思想，突出学生的个性培养，我校改革教学模式，注重课堂内外相结合，鼓励学生开展自主学习。我校在全校外语课程中大量加入了拓展学生思维与能力的自主学习，并采取多种方法，保证自主学习的有效实施。首先，“必学”与“选学”相互结合。为防止学生迷失在语言实验室丰富的数字化学习资源里，学院给学生设定了“必学内容”和“自选内容”两个大方向，前者由各个年级的任课教师经过集体讨论之后根据大多数学生的情况选定，后者则是为那些学有余力的学生而制定。其次，“自主”与“监督”双管齐下。鉴于自主学习特别容易流于形式，我校对学生的学习效果进行密切的跟踪，对其“必学内容”通过网上每学期三次的测试来考查效果，自主学习的时间、效果等记录都计入学生成绩。在此，我校把学生的自主学习和任课教师的监督进行结合，由任课教师督促学生进行网络或线下的自主学习，而测试的内容和形式也征集任课教师的意见，做到与课堂教学互补。最后，“软件”与“硬件”相互支持。为了服务于教学，外国语学院在学校的资金支持下，配备了相关教学资料，这些资料紧密结合我校对于教学模式变革的探索，凸显文化内涵、中国元素、互动情景和技能综合等特色，目前已服务于教师的备课与自我扩展以及学生的自主学习。

通过拓展平台的构建，我校的英语教学模式改革朝着个性化学习、不受时间和地点限制的学习、主动式学习的方向发展，体现出了英语教学的实用性、文化性、趣味性与阶梯性相融合的原则。

3. 激励平台——激发个人潜力

在前两个平台中，学生们不但学到了扎实的知识，

而且培养了积极向上、勇敢大方、敢于自我表现的自强心理。但学生们的潜力还有待于进一步激发，因此我校为学生设置了第三个平台——激励平台。

在实际的教学过程中，我们发现，由于信心目标、接受情况、努力程度等的不同，尽管我校给不同的学生设置了同样的平台，但他们完成该平台所规定的任务的时间有早有晚，质量也有好有差。为了使平台的目标性更明确，指导性更强，我校在教学中采取了竞争激励机制，优胜劣汰。成绩优秀的学生可跳级到高一级的班中学习，考试不及格的学生则降到低一级班中学习，这一机制不仅激发了学生的学习热情，也使他们的个性和能力更加突显。

另外，我校还以丰富多彩的英语活动辅助课堂教学，为学生建立了应用英语的平台，如英语文化节、英语角、英语社团、英语演讲比赛、英语辩论赛、英语配音大赛、英语戏剧之夜等活动，教师们都积极参与并进行指导。尤其是英语角活动，学院教师在主题安排、组织管理方面努力创新，使我校的英语角做到了“次次主题明确，场场生动鲜活”，成为英语爱好者每周的口语嘉年华。教师的参与增强了学生活动的主体性、科学性和有效性，使得这些课外活动也成为提高学生英语能力的有效方式。

4. 突破平台——提高综合素质

完成以上三个平台所规定的任务后，学生在语言能力、个性发展和潜力发掘方面都获得了很大提高。但他们的英语应用能力究竟如何，还需要在实际的比赛，尤其是市级和国家级大赛中去检验。通过校内的各种竞赛，一部分优秀学生脱颖而出，步入到为其设置的第四个平台——突破平台。

近年来，各种竞赛活动的蓬勃发展，使得很多具有较高外语能力的学生得到了发挥特长、展示才华的机会。利用这些比赛，学校经过层层筛选，择优组建了实验班，重点进行英语辩论、演讲、创新能力等方面的培训。在准备比赛和参赛的过程中，学生的英语应用能力和全面素质又得到了质的提升与飞跃，实现了自我的更高层突破。比赛作为一个较高的提升平台，对提高我校学生的英语能力起到了很大的促进作用。

基础、拓展、激励和突破这四个平台紧密相连、相互依存，它们环环紧扣，切实而有效地提高了我校学生的实际英语应用水平，让学生在享受英语学习、掌握英语知识和提高英语能力的同时，也收获了巨大的自信。

三、立体化培养模式

改革旨在提高学生英语应用能力，但理念与实践绝不是朝夕之功，它既是一种教学思想、教学精神，也是一种教学方式，所以需要多方并举，建立和完善相互互联的平台，并付诸长期艰苦的努力。

在每一个平台中，我们都会开发多种人才培养渠道，通过同一平台中多种教学手段的交叉互动，形成

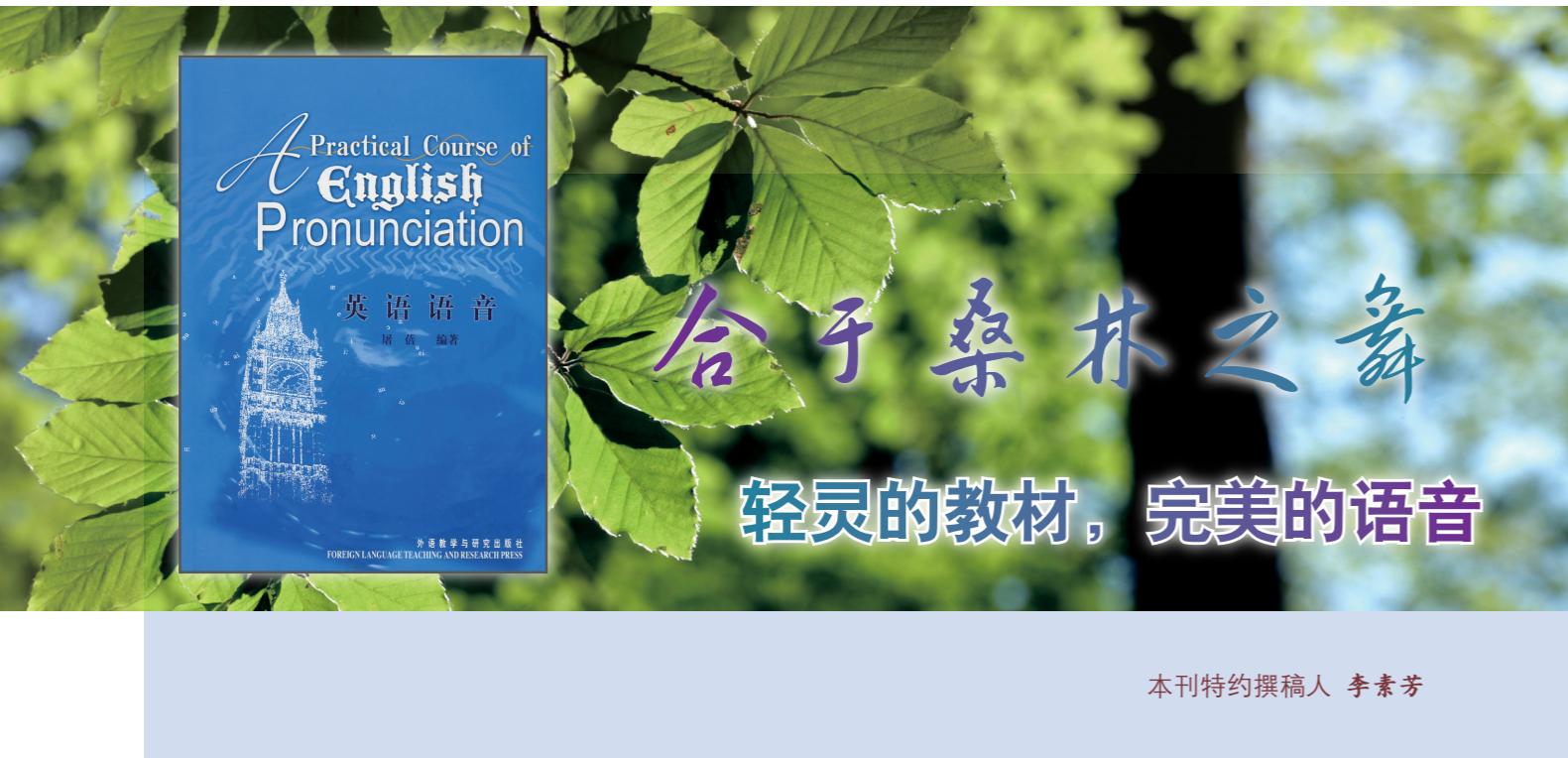
立体化的人才培养模式。比如我们所开设的《经贸文选》、《经贸英语翻译》、《影视赏析》、《英美文学》、《欧洲文化》、《报刊选读》、《演讲与辩论》等课程，既培养了学生的个性，又提高了其综合能力。又如我们的实验班，其课程采用授课与实践相结合的方式进行：在课堂上，除了指导教师讲授相关理论与技巧、指导学生进行实战演练外，我们还邀请专家、评委讲座指导，并观摩各类全国竞赛，评析各类比赛实况；同时，我们还外联其他院校学生来校比赛切磋。多种形式的授课不仅激发了学生的潜力，也有效地帮助了学生在大赛中获得好的成绩。

通过不断的教学实践与摸索，我们形成了一个多渠道的立体化培养模式。它以四个平台和学生为中心，课内与课外、授课与自主、活动与竞赛纵横交错，相互影响，构成了一个动态的、连续的、充满生机与活力的有机体。

阶梯式是理念，发展平台是实践，提高学生英语应用能力是该理念和实践的目标与结果。尽管我们深知教学模式的研究和探索是一项长期而艰苦的工程，但我们坚信我校在“构建阶梯式发展平台，提高学生英语应用能力”的理念指导下，一定还能取得更加丰硕的成果。■

♪辉煌时刻：中央财经大学选手与指导教师张春悦从前外交部长李肇星手中接过“外研社杯”辩论赛全国总冠军奖杯





本刊特约撰稿人 李素芳

在我国，从幼儿园到小学，从小学到中学，从中学到大学，甚至在培养专业硕士的高级翻译学院，都在反复进行着语音教学。然而，尽管如此，语音仍是一个尴尬的话题。不准确的发音正如皱巴巴的西装，会给人留下不太美好的第一印象，因而使正常的语言表达失去流畅，交流出现障碍，甚至使有些英语水平很高的学生也羞于“启齿”，忍受“哑巴”之苦。

语音漂亮的教师通常兼任语音课的教学，笔者有幸在此之列。但自己的发音技巧似乎全凭好运，学生的语音却进步不大，时时深感作为教师的无助。市面上虽能找到形形色色的语音课本和学习材料，其中也不乏优秀教材，但教学中还是觉得并不好用。除了要作大量的补充之外，往往还需要结构的重新调整和内容的多重搭配，不仅大大加重了备课负担，学生也因材料的零散而丢失遗忘，效果并不理想。

直到发现了屠蓓教授的《英语语音》(A Practical Course of English Pronunciation)，难题迎刃而解，教材脉络完整清晰，仿佛专门针对教师和学生的困难而设计，教材内容灵活巧妙，另配有录音带和两张CD-ROM光盘，不仅有全部的讲解和练习，更有屠蓓教授的讲解视频可供详细观摩和参考。欣喜感激之余，忍不住要与同仁分享。

书如其人，亲切随和

全书一共十课，虽以文字呈现，字里行间竟发散出清新的教导和温暖的鼓励，让人顿觉亲近，好感油然而生。

就像在和学生们对话，屠蓓教授首先在第一课细心回答了学生们可能会问到的一个又一个问题：

为什么要学语音？

“……”

“。”

什么是好的语音？

“……”

我能学好语音吗？

“……”

我怎样学习语音呢？

“……”

我是学英国音还是学美国音？

“……”

和所有的语音教材都不一样，《英语语音》让学生一翻开就愿意看下去，愿意从头学习早在小学和中学（甚至幼儿园）就已经学过的“简单而单调”的语音了。

切中肯綮，一点即通

在亲切随和的讲解中，经常出现带括号的补充说明：()。例如在/i:/的讲解之后是“(/i:/ ‘ ’)”。再如“(/u/ /u:/ ‘ ’)”。

为什么有些词典和书中的音标和这本书中的不一样？

“……”

音标为什么有时用方括号有时用斜线？

“ / / [] ‘ ’ …… [] ‘ ’ ”

什么是学语音的“灵丹妙药”？

“……”

在接下来的四课中，屠蓓教授从字母和音素开始，带领我们观察体会自己的舌、唇、齿和齿龈，感受自己声带的振动，练习口形动作，进而学习每一个单独的音素，比较音素之间的异同，避免每一个容易出现的问题。

比如元音/i:/的发音方法，书中是这样描述的：

“……”

这描述不仅仅是清楚。好一句“像微笑的口形”！扁唇的幅度定位得形象而生动。书中每一个音素的发音说明都如这般可爱，正如屠蓓教授在前言中所写的：“我想写的不是这样的语音书：它板着脸向学生灌输语音理论，或者展示许多令人费解的图形和术语，让学生望而生畏，认为英语语音枯燥乏味。”



在第五课“字母和音素”的最后，屠蓓教授还专门讲到了“辅音连缀”，包括辅音连缀是什么、应该怎么读、容易出现的错误等，如“

“ /spr/ /səpər/ ‘ ’ ”。

几乎每一个音素的发音方法之后都有这样的“注意”，以切切实实的补充说明恰到好处地点醒学生避开双语转换之间容易陷入的误区。这也正是屠蓓教授的理念：“ ”。

的确如此，每一处学生最容易出错、教师最容易忽略的关键，《英语语音》都没有放过，而是逐一点破，轻松取胜。

练习精当，轻松有效

自始至终的详尽讲解却丝毫不令人感到冗长，这归功于少而精的练习。每课之后的综合练习绝无半点“题海战术”之赘；必要的练习都均匀地分配在具体的发音讲解之后，即讲即练，更有实效。

笔者本人尤为喜爱的是每课综合练习中的“诗歌朗读与欣赏”。且看这童趣十足、催人怀旧的Bed in Summer (第一课课后)：

In winter I get up at night

And dress by yellow candle-light.

In summer quite the other way,

I have to go to bed by day.

I have to go to bed and see

The birds still hopping on the tree,

Or hear the grown-up people's feet
Still going past me in the street.

...

还有轻柔优美的摇篮曲Sleep, Baby, Sleep, 明朗欢快的Row a Boat, 诙谐幽默的How's His English, 憨豆式的流水账A Bad Day, 以及富于哲理、耐人寻味的He Who Knows, 这些精心挑选的小诗本身就美得令人不忍释卷, 自然会催人勤加练习、完美地朗读和表现。

如音乐一般的节奏和韵律, 诗歌正是语言最美丽悦耳的表现。以诗歌朗诵为语音练习形式, 无疑最受学生青睐、能使他们事半而功倍。

流畅生动, 见木见林

我国英语教学还有一个普遍现象: 许多学生单个的字母、元音和辅音都掌握得很好了, 但讲起英语来就是不好听, 或生硬蹩脚, 或平板单调。究其原因, 很大程度上是因为语音教材和语音教学反复纠缠于单个的字母、元音和辅音, 对于语流的重音、节奏和语调却一带而过, 碎叶遍地而不见森林。

屠蓓教授的语音讲座



2006年外研社暑期高校英语
教师教育与发展研修班场景



2006年外研社暑期高校英语
教师教育与发展研修班场景

屠蓓教授正是用了足足半本书的篇幅针对这一问题: 第六课专门说明了强读和弱读、/ə/音的重要性、失去爆破和不完全爆破; 第七至十课层层深入, 从单词重音到语句重音、连读, 解析重音节奏模式, 再到基本语调、语调和语义, 解析基本语调模式, 以及意群停顿、句中上升等处理技巧, 充分剖析了重音、节奏和语调的重要意义和解决办法。

比如弱读形式, 屠蓓教授在第六课中指出: “

、——。
。”

这样兴趣盎然地一路学来, 学生们就能在不知不觉间掌握英语语音的全部要诀。轻轻重重, 起起伏伏, 丰富准确的语调, 流畅贴切的表达, 不仅能为语言增色, 更能准确地传达信息、抒发感情, 达到交流的更高层次。

庄子形容艺术的最高境界如庖丁解牛, “手之所触, 肩之所倚, 足之所履, 膝之所踦, 砉然响然, 奏刀騞然, 莫不中音。合于桑林之舞, 乃中经首之会。”屠蓓教授的《英语语音》何尝不是如此呢? ■

关于使用《演讲的艺术》一书的几点体会

对外经济贸易大学 宿玉荣

记得有人曾经说过: “作者编著的教科书就像是自己的孩子。版本的逐渐更新和完善就像是抚育孩子成长的过程。”这话一点不错。在美国, 《演讲的艺术》(The Art of Public Speaking)一书的最新版本是第九版; 而我印象中第一次接触到这本书, 是它的第六版。比较起来, 作者卢卡斯教授增添了很多新的内容和演讲范例。

自己与这本书进一步接触是在2002年, 我有幸作为访问学者去威斯康辛大学麦迪逊分校的传媒学院进修, 亲自观摩卢卡斯教授指导演讲课任课教师使用这本书。在观摩期间, 对这本书有了更理性、更系统的认识。

回国后, 我在大学里开设了“公众演说课”。在教学实践中, 我慢慢地揣摩着整本书的架构以及作者编写每一章节的良苦用心, 也学会了如何灵活自如地将各章节的内容融入教学实践中去。在这里, 我简单的介绍一下使用这本书的过程中的感触。

该书的结构、体例

在美国, 演讲课很普遍。美国学生在成长的过程中一直在接受着这一传统的熏陶与影响。在高等教育阶段, 演讲课是面向一年级新生开设的最基本的必修课或选修课。作为教科书, 《演讲的艺术》主要包括五大部分。

第一部分 基础部分, 介绍演讲的两大基本因素: 听和说; 以及演讲者的道德标准;

第二部分 准备阶段的第一步骤: 选题、分析听众、收集资料以及如何用论据支持中心等;

第三部分 准备阶段的第二步骤: 结构, 如何组织正文、如何开头和结尾以及如何写出整个演讲稿的提纲等;

第四部分 准备阶段的第三步骤: 如何有效地使用语言表达、如何在台上表现自己以及如何准备视觉辅助材料或工具等;

第五部分 不同类型的演讲: 即说明性演讲、说服性演讲、说服的不同方法、特殊场合的演讲以及在小团体内的演讲等。

另外, 在最后部分, 作者附加了一些演讲范例, 可供教师和学生分析与讨论。

很多老师第一感觉是: 既然这本书按照演讲者如何准备演讲的步骤展开, 在授课的时候就应按照章节顺序进行。这样做虽符合使用国内教科书的程序和做法, 但我认为, 最好不要这样使用这本书。

我的经验是, 在授课过程中根据具体的演讲类型来穿插使用本书的各章节。这样做是由这门课程的性质决定的。公众演说课是一门以学生实践为主的课程, 主要是要求学生做课下阅读, 课上实践; 教师给学生布置不同的演讲任务, 然后有目的地根据各演讲任务的性质将各章节穿插在内。

下面, 我将具体介绍一下威斯康辛大学演说课的一种教学模式和我在此基础上调整后的模式。

威斯康辛大学传媒学院的教学模式

其课程是面向一年级的选修课, 3学分, 每周3课时, 每课时50分钟, 一学期15周, 每班10到15人不等。采取的是任务型教学方式, 按照不同演讲类型安排教学活动。一学期下来学生要完成4篇演讲任务, 主要包括自我介绍、说明性演讲、说服性演讲、纪念性演讲等。每一种类型演讲所要求的时间为: 自我介绍2分钟、说明性演讲5至6分钟、说服性演讲8至9分钟、纪念性演讲4至5分钟。

分钟。经过几年的教学实践,我慢慢体会到了这种安排的科学巧妙之处。

前三种类型的演讲是由易到难排列的,逐渐加深难度可以让学生逐渐适应演讲课,也可以通过逐步的学习获得一步步的自我提高。将自我介绍的小演讲安排在一开始,可以让学生小试牛刀,了解自己的初始水平怎么样,也可以增强全班同学的相互了解,为以后的演讲打下一个良好的基础。这一点非常重要,它能够帮助学生有效地消除或减少演讲恐惧感。第三种类型的说服性演讲相对来讲是最难的,也最具有挑战性。学生们的总成绩主要来自于这些任务的完成情况,并加上期中、期末考试成绩以及课上表现和作业完成情况等。教师的打分很细致,大致可换算为自我介绍5%、说明性演讲15%、说服性演讲20%、纪念性演讲15%,两次考试30%,课堂表现和作业15%。

需要说明的一点是,教师至少要提前几周或几课时布置给学生演讲任务,留给他们大量的时间来准备和修改完善。例如:在第一堂课时,就需要把自我介绍的演讲任务布置下去。在接下来的4—6个课时可以做一些简单性的介绍,穿插Chapter 1 Speaking in Public、Chapter 2 Ethics and Public Speaking的内容。对于说明性演讲可穿插Chapter 14 Speaking to Inform、Chapter 4 Selecting a Topic and Purpose、Chapter 6 Gathering Materials、Chapter 8 Organizing the Body of the Speech、Chapter 9 Beginning and Ending the Speech、Chapter 10 Outlining the Speech、Chapter 12 Delivery、Chapter 13 Using Visual Aids等章节的内容。在说服性演讲(8至9分钟)部分中,可穿插Chapter 15 Speaking to Persuade、Chapter 3 Listening、Chapter 5 Analyzing the Audience、Chapter 7 Supporting Your Ideas、Chapter 16 Methods of Persuasion的内容。在纪念性演讲中,可穿插Chapter 17 Speaking on Special Occasions、Chapter 11 Using Language等内容。

这套授课模式,使书中各章节的穿插非常巧妙,而且非常有针对性。在做第一个自我介绍前,先把Chapter 1和2放在学期之初讲,学生容易理解,对演讲或沟通有一个大体的认识,也可以给学生一定时间来准备第一个任务。在说明性演讲部分中,首先需要提前告知学生说明性演讲的定义、类型以及做说明性演讲时应该注意的问题等;接下来学生应该从准备演讲的步骤开始,进行选题、调研;然后构建文章的结构,确定文章的主要观点和收集论据,组织开头和结尾,编写大纲;最后了解如何在台上展现自己以及如何准备视觉辅助设备或材料等。而说服性演讲强调对听众的分析,满足其需要,以便最终达到说服的目的。这种类型演讲的重点在于做好

调研,准备大量充分而有力的论据,如:具体事例、统计数据、专家的观点等,来加强自己演讲的说服性,所以特意将Chapter 3、5和7留在这一部分来突出重点,做进一步强调。在最后一种纪念性的演讲中,则主要靠语言上的功力来歌颂、赞扬或纪念某人,所以把Chapter 11留在这里处理。

根据实践改造后的教学模式

首先我必须说明的一点是,威斯康辛大学传媒学院所采用的模式是他们经过十几年的实践和摸索形成的,如果国内高校能够采用,则非常理想。但由于国内的教学制度和模式与国外有许多不同(如课时和学生人数),也许不可能完全照搬过来,那么就需要各位任课教师在上述结构的基础上根据自身情况设计合理模式。

在开设公众演说课之初,我很幸运,能够在英语专业和非英语专业都采取20人的小班教学,有机会将这种理想模式的精髓贯彻执行。鉴于国内学生的英语能力,最后这门课是面向三年级的选修课,上课18周。我根据课时的情况略去了纪念性演讲这一环节。在实践过两个学期后,我发现,虽然课程内容很丰富,但是20人的班级和国外的“小班”比较起来已经不小,完成3个演讲任

务会大大超出预计时间,导致上课时学生和教师总觉得非常紧张,没有更多的时间练习实践。

后来,由于教学改革,我开始实践非英语专业40人的大班教学,对英语专业仍是20人的小班教学。吸取前两学期的实践经验,我开始尝试在威斯康辛大学传媒学院模式基础上改造的另一种模式。这种模式仍然是任务型的教学,以学生实践为主。我让学生通过完成一两篇正式的演讲来熟悉演讲的整个过程,其中穿插各个步骤,做侧重练习。学生一学期只需要有两次正式的演说任务,即自我介绍(2分钟)和说服性演讲(7—8分钟)。有人可能会问,说明性的演讲怎么办?其实在说服性演讲中,往往包含了1个或几个小的说明性演讲,来解释或说明某一概念或过程等。所以有关说明性演讲的一些简单知识往往可以在说服性演讲中带过。各章节的穿插也稍做了一些改动。在自我介绍部分中,仍然只包括两章,Chapter 1和2;在说服性演讲中,主要包括Chapter 15、4、5、8、7、16、9、12、13等章节的内容。

细心的读者可能会发现,书中有一些章节并没有涉及,如:Chapter 3、6、10、11等。这样做的原因或是因为教学时间比较紧,或是因为这些章节所涉及的内容对于中国学生适用性不强。Chapter 3非常好,但由于课时紧张的原因,我布置学生课下阅读;Chapter 6是关于如何做调研的,这章主要是针对美国本土的学生,其中所列举的一些材料和资源对中国学生来说不太具有针对性;Chapter 10是有关如何写演讲大纲的,这章所列举的大纲方法其实就是写出文章后把整篇文章的脉络按照结构进行规划,和中国学生脑海中对大纲的概念非常不同,可操作性并不是很强。Chapter 11是关于如何使用语言的章节,书中的建议很好,但提高这方面的技巧相对来说比较难,可供学生课下阅读。其他章节的处理方式大致和上一模式相同。

我在教学实践中的体会

1. 在讲授每一章节前,提前一周布置给学生该章节的阅读任务。尽管只有一章,但对于中国学生来说已经是很大的挑战。在授课过程中,教师决不能在课堂上照本宣科;但对于一些最基本的概念或要点可以花10—15分钟进行解释,以便学生消化吸收。

2. 鉴于该课是一门以实践为主的课程,应以发挥学生的主动性和积极性为主。对于每一章的内容,可以试着通过设计一些即兴演讲或其他活动来阐释书中的概念。另外,这本书中的练习不是很多,不足以帮助学生理解书上的概念和要点,需要教师来设计和补充更多的

练习或活动。如在讲授Chapter 12 Delivery时,可以根据书上的内容设计一些有关台风方面的不合适的行为或举动,给每个学生一个小纸条,在这上面有一些有关台风方面的不合适的行为,再给他们附上一个演讲题目,要求做一个30秒的小演讲。在演讲过程中让学生按要求把纸条上规定的行为表演出来,由下面的同学评论他(她)的台上技巧到底出现了什么问题。例如,可以这样设计:

Topic: An early vivid memory or dream that you remember.

Delivery: Walk out from behind the podium to either of the sides (out to the end of the table); come back to the podium for a second or two and then walk out to the opposite side, continue to alternate like this for the duration of the speech.

3. 无论采用哪一种模式,都可能以任务型的方式来开展教学。可以4种类型的演讲都安排,也可以只选其中的一两种。为了达到良好的教学效果,在条件允许的情况下,可将学生精心准备的成果录像,反馈给他们看。这样做可以让他们清晰地看见自己演讲的整个过程,从一个听众的角度真实地了解自己的不足。另外,如果按照由易到难的顺序来安排教学活动,并将每一个演讲进行备份,那么他们会清晰地看到自己进步的足迹,从而有一种成就感和满足感。

4. 我在学期开始会明确告诉学生需要完成几个正式的演讲,并且在他们做每个演讲之前都给出足够的时间来准备。如自我介绍大约有3周的准备时间,说明性演讲约有5周准备时间,说服性演讲约有7周的时间来准备,这样随着教学活动的一步一步展开,学生也跟着一步一步地筹划着自己的演讲稿。一般说来,在最后成稿之前,他们会经历3—4个修改稿。也正是这样一个逐步修改循序渐进的过程加深了学生对演讲和演讲过程的理解,并实践和消化了那些从书本上学来的理念。从学生的反馈来看,修改演讲稿的过程是他们学习成果最丰厚的过程。

5. 最后,需要指出的是在学生完成每一个正式演讲后,任课教师应尽可能地给出最快的反馈,不要超过一周。这毕竟是学生精心准备展示给大家的成品,他们往往迫切地希望得到反馈,知道哪些地方自己做得还不错,哪些地方还需要再提高。这种具体的、有针对性的意见是非常有帮助性的。

我所述及的仅仅是关于教授演讲课一些初步的想法,更多的心得还需要在实践中不断摸索和尝试。希望能对大家有所帮助,并希冀能同大家一起分享经验,共同提高。■

第15届世界应用语言学大会

2008“北京之夜”活动在德国埃森成功举办

Beijing Night 2008



第16届世界应用语言学大会 (AILA 2011) 将于2011年在中国北京隆重召开。2008年8月24—29日，中国英语教学研究会会长文秋芳教授、外研社高英分社社长常小玲女士一行代表下一届大会承办方赴德国埃森参加第15届世界应用语言学大会 (AILA 2008)，并在大会期间成功举办了“北京之夜”活动。

世界应用语言学大会是国际应用语言学学会 (AILA) 主办的应用语言学领域三年一次的盛会。AILA 2008大会由德国应用语言学协会、杜伊斯堡-埃森大学和埃森市议会中心联合承办。大会主题为“Multilingualism: Challenges and Opportunities”，欧盟各国间密切的政治、经济、文化交流及合作为研究大会主题提供了良好的环境。来自美国、加拿大、德国、意大利、中国、南非的六位主旨发言人围绕Multilingualism这一主题，从不同角度和层面展开深度探讨；分组发言和小型研讨则涵盖应用语言学各个领域，共有900篇论文在会议期间宣读，并展开了110个小型研讨。

大会组织有序，安排周到，并体现了一定新意。参会学者来自于五大洲许多国家和地区，总人数达1800人左右，其中包括100多位中国学者，吴一安、高一虹、王初明、周燕、王蔷等教授到会。大会组织者每天晚上都安排了活动，为各国学者们充分交流创造了机会。

“北京之夜”活动于8月26日晚7:30在杜伊斯堡-埃森大学的AudiMax Lecture Theatre举行。1000余位来自世界各国的学者出席了本次活动，Lecture Theatre座无虚席。AILA秘书长Karlfried Knapp教授首先致辞，介绍了中国英语教学研究会及会长文秋芳教授，并表达了国际应用



1 4 5
2 6
3

1. 中国英语教学研究会会长文秋芳教授致辞
2. AILA秘书长Karlfried Knapp教授致辞
3. AILA执行委员/国际委员和AILA 2011组委会代表及部分中国学者在活动现场合影
4. 约1000位学者出席“北京之夜”
5. 学者们热烈地交谈



语言学学会对中国的支持与期待。之后，文教授代表下一届AILA大会承办方发表了热情洋溢的讲话，详细介绍了承办单位、筹备工作、下届大会的举办地及特色，欢迎各国学者到北京参加下一个应用语言学界的盛会，并请大家观看了介绍会议设施与北京文化的AILA 2011宣传片。会场的便利、丰富的文化、北京城的魅力深深吸引了大家，赢得了阵阵赞赏与掌声。

其后的招待会气氛热烈、融洽。在入口旁边的签名墙上，各国学者用不同的语言签下了自己的名字，并纷纷表示将到北京参加2011年的AILA大会。

AILA 2008大会前夕，国际应用语言学学会于8月23—24日召开了AILA的执行委员-国际委员联席会议，来自近30个国家的执行委员和国际委员共30多人出席会

议。今年联席会议恰逢AILA执委会换届，会上选出了新一届的AILA执委会，Martin Bygate (英) 当选为AILA新一任主席，Daniel Perrin (瑞士) 当选为秘书长，文秋芳教授当选为执行委员，负责国际合作科研协调工作。中国是一个外语教学的大国，文秋芳教授入选AILA执委会，将有利于我国在国际应用语言学届展示中国外语教育研究现状，促进与国际应用语言学界的交流与合作。

下一届世界应用语言学大会将于2011年8月23—28日在北京召开，由中国英语教学研究会、北京外国语大学和外语教学与研究出版社主力承办。届时，承办单位将与国内学界各机构团体学者倾力合作，共谋世界应用语言学大会的顺利召开，为推动我国应用语言学发展、传播我国特色文化贡献力量。 ■



中国英语教学研究会会长文秋芳教授在开幕式上致辞



文秋芳教授作主旨发言

CELEA

中国英语教学研究会 2008年年会成功举行

2008年11月15日—16日,中国英语教学研究会2008年年会在上海外国语大学召开。来自全国各地高校的近二百位从事英语教学与研究的知名专家、学者和一线教师齐聚一堂,围绕本届年会的主题“英语教学理念与教学手段”展开研讨和交流。

大会开幕式由中国英语教学研究会前副会长、上海外国语大学上海通用外语考试办公室主任史志康教授主持,上海外国语大学国际教育学院史惠莉院长代表曹德明校长致欢迎辞,对来自各地的教师、学者的到会表示诚挚的欢迎;中国英语教学研究会会长文秋芳教授致开幕辞,总结了研究会一年来举办的学习活动和机构发展等工作,并预祝大会圆满召开。

开幕式后,文秋芳教授、四川大学石坚教授、大连外国语学院赵忠德教授、史志康教授围绕会议主题从不同角度分别做了主旨发言,陈建平教授主持了会议。

文秋芳教授的发言以“我国外语类学生思维能力现状研究”为题,和与会者分享了正在进行中的这一国家社科基金项目。文教授首先介绍了国内外对大学生思维能力的定义及理论框架,然后讲述了为本研究构建客观型与主观型量具的具体过程以及对客观型量具的试测,并对试测题作了初步分析。试测分析初步表明外语类学生思维能力与非外语类学生没有显著差异,但外语类学生思维能力并未因年级的增长而提高,反而有所下降。文教授的研究引起英语教师对这一现象的关注和对教学方式的思考,而且其对整个研究设计过程的全面、清晰的讲解,对于众多年轻的科研者来说更是一次生动的研究方法示范。

石坚教授发言的题目是“创新能力培养与外语教学模式”。他首先指出,面对当今社会对大学人才培养质量的更高要求,大学需坚持实施教育目的多样性,坚持人文主义精神的原则;强调知识的广度与深度,积极推行通识教育,强调跨学科教学和实践能力的培养。他继而阐述了外语教学在高校创新人才培养中的定位,指出外语教学不应仅是一种技能教学,更是一种语言、文学及其文化背景相结合的语言技能和文化素质的培养。石教授重点讲述了以培养学生创新能力为长远目标之一的外语教学课程体系改革,具体解释了在探索研究性的学习过程中,学生的学习过程、教师的角色和教学的模式和评估及管理,并以四川大学为例,介绍了课程设计改革。系统的学科课程包括主干基础课程、人文素质课程、理论修养课程、应用技能课程、方向课程模块等。

赵忠德教授发言的题目是“English Learning and University Education”。首先阐述了大学需要培养什么样的人才,认为应以提升社会文化品味、培养公众的思维能力和心智为目标;其次讲述了大学要传授什么样的知识,指出最重要的是要教学生发现自我,发展自己的潜在能力。然后他针对以上目标,论述了英语教学中应注意的问题,指出在中文语言环境中,英语教师和学生一样也

是学习者,教师的角色是一个向导或顾问,应做到激励学生学习、指导学生学习方法并监督学生学习进展。

史志康教授以“英语专业的目标”为题,强调了英语专业大学本科阶段学习的三个目的,即技能的训练、文化的了解、审美情趣的培养。首先,他指出学习英语是“慢工出细活”的过程。语言技能的训练不可能瞬间完成,而应认真做好各个环节,才能有效地达到教学目标。其次,把学习英语与学习英语文化结合起来,不仅可以更加理解语言本身,而且可以在异文化关照下,更加了解自己的文化,更加理解丰富的世界文明。第三,他指出,理想的教育不仅能够丰富人的头脑,而且还能开阔视野、使心胸豁达。学习具有实用价值的技能知识的同时,应该同时培养学习追求精神上的快乐,培养一种审美情趣。

四位主旨发言人的报告切入点不同,却彼此呼应,或阐释培养具备探索思维能力的更加全面人才的教学理念和必要性,或探讨培养学生创新能力的教学改革实践方法,对于各院校的英语教学改革具有很强的指导、借鉴意义。

15日下午和16日上午,来自全国的一线英语教师们就“英语教学理念与教学手段”、“英语综合能力与文化教学研究”、“英语基础技能教学研究”三个分议题做了分组发言和讨论。南京大学王守仁教授、清华大学刘世生教授、四川大学石坚教授、西南大学文旭教授、大连外国语学院赵忠德教授、厦门大学杨信彰教授、东北师范大学杨忠教授分别主持了两天的分组会议,约50篇论文在会上宣读。在会上,代表们畅所欲言,彼此交流教学过程中的经验和遇到的问题,分享科研的方法与发现,主持及在场的其他专家们不时给与精彩的点评和指导,研讨气氛热烈而融洽,很多青年教师表示受益匪浅。

一年一度的中国英语教学研究会年会每年探讨一个具体的主题,为广大英语教师提供了宝贵的深度交流机会,研讨内容涉及英语教学的多个层面。中国英语教学研究会的专家指出很多青年科研者有很好的起点和教学实践的基础,如采用科学的方法,在具有实际意义同时又感兴趣的方向进行研究,一定会产生有价值的成果。

年会闭幕式上,文秋芳会长宣布明年的年会将于10月底至11月初在大连召开,会议的主题是:“英语课程建设与人才培养”。

年会前夕,中国英语教学研究会于11月14日晚召开了常务理事会会议。会长文秋芳教授做了工作报告,之后常务理事会原则通过了增补部分常务理事单位的提议,并投票通过了“中国英语教学研究会教师教育与发展专业委员会”和“中国英语教学研究会测试研究专业委员会”的成立申请,最后对中国英语教学研究会将于2011年承办的第16届世界应用语言学大会(AILA 2011)的学术筹备做了前期安排。■



石坚教授作主旨发言



史志康教授作主旨发言



赵忠德教授作主旨发言



语音研讨会的三位发起人



理事会成员及嘉宾

北京师范大学外文学院院长
程晓堂教授致辞

主旨发言

全国高校英语语音教学与研究学术研讨会在南通大学举行

全国高校英语语音教学与研究学术研讨会2008年9月5—7日在江苏南通大学举行。会议由南通大学外国语学院承办，外语教学与研究出版社等机构协办。来自全国26个省、市、自治区的150多位专家学者参加了本次研讨会，就我国英语语音教学与研究进行了广泛与深入的讨论。会议共收集论文80余篇，是近年来规模最大的英语语音教学与研究专题研讨会。

会议同时成立中国英语教学研究会语音专业委员会，广东外语外贸大学王桂珍教授当选为会长，同济大学马秋武教授、南京大学陈桦教授、中国林业大学史宝辉教授当选为副会长。语音专业委员会旨在团结全国大专院校英语教师，开展英语语音教学和研究，提高英语语音教学与研究水平，积极推动本领域国内外学术交流活动，为我国外语教学的改革做出贡献。

第六届中国英语写作教学与研究研讨会在北京师范大学举行

经中国英语教学研究会写作专业委员会批准，第六届全国英语写作教学与研究研讨会在2008年9月26—27日在北京师范大学举行。会议由北京师范大学外文学院主办，外语教学与研究出版社等机构协办。来自国内外高校及研究机构的130余位代表参加了会议。

本次大会的主题是：走向专业化的英语写作教学与研究（EFL Writing: Teaching and Research as a Profession）。会议旨在从实践与理论的两个层面，进一步探讨我国英语写作的教学与研究，加强国内外英语写作教学与研究的学术交流，扩大国际合作。大会由北京师范大学外文学院院长程晓堂教授等主持。会议围绕英语写作教学途径与方法、教学实践与探究、写作能力与质量、反馈与修改、评价与测试、教师发展等议题进行了讨论。中国外语教育研究中心主任文秋芳教授、北京师范大学武尊民教授及来自美国、加拿大的专家作了主旨发言，另有70余位代表进行了小组发言。

本次会议不仅为全国从事英语写作教学与研究的专家、学者提供了交流研究成果的机会，而且进一步扩大了英语写作教育与研究在学术界的影响，为今后更加广泛、深入地开展英语写作教学与研究创造了有利条件。

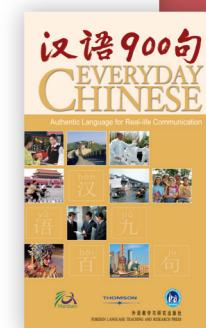


外研社被评为2006—2007年度“诚信经营、优质服务”出版单位

作为行业诚信体系建设的一项重要活动，2008年1月8日，“诚信经营，优质服务”出版发行单位表彰大会暨“2008北京图书订货会高层论坛”在京举行。经过综合评审，外研社荣获2006—2007年度“诚信经营，优质服务”出版单位称号。

外研社荣获两项中国出版政府奖：社会效益和经济效益并重

2008年2月27日，新闻出版总署在京隆重举行“首届中国出版政府奖”颁奖典礼。中国出版政府奖是我国新闻出版领域的最高政府奖，旨在表彰和奖励在全国新闻出版行业产生深远影响的优秀出版物、做出突出贡献的出版单位和个人。该奖项由新闻出版总署主办，每3年评选一次。外研社名誉社长李朋义荣获“首届中国出版政府奖”优秀出版人物奖；外研社出版的《汉语900句》获得“首届中国出版政府奖”音像电子网络出版奖。



外研社四种出版物进入“新闻出版署2008年重点‘外向型’音像电子出版物选题目录”

2008年3月27日，国家新闻出版总署发布了“关于下发2008年重点‘外向型’音像电子出版物选题目录的通知”，外研社的四种出版物进入该目录。

新闻出版总署组织“重点‘外向型’音像电子出版物选题目录”，是为了进一步推动中国文化“走出去”，积极配合北京2008年奥运会对外宣传工作，促进中国文化的大发展大繁荣。这次确定的110种（音像75种、电子出版物35种）出版物，是从各新闻出版局和音像电子出版、制作单位上报的437种选题中确定的。外研社入选的四种出版物为《旅游汉语》、《祝你成功》、《汉语900句》和《学说中国话》。



外研社名誉社长李朋义入选首批“全国新闻出版行业领军人才”

全国新闻出版行业领军人才工程是新闻出版总署“十一五”期间组织实施的三项重点人才工程之一。全国新闻出版行业领军人才是全国新闻



出版行业各领域最高层次的专家或带头人，是新闻出版行业高层次人才的“国家队”人选，纳入新闻出版总署统一管理范畴。此次遴选工作从2007年5月开始，经全国新闻出版业领军人才评审委员会严格评选，并经国家新闻出版总署人才工作领导小组审定，于2008年4月公布。外研社名誉社长李朋义入选“首批全国新闻出版行业领军人才”。同时，李朋义名誉社长还被国家新闻出版总署确定为署党组直接联系的中青年专家。



外研社亮相《新闻联播》：介绍体制改革成就

2008年5月，中央电视台《新闻联播》报道了在改革中我国高校出版社焕发新活力的发展局面，重点介绍了外研社的体制改革。新闻中提到，在高校出版社体制改革中，19家试点单位把人事制度改革作为突破口，改变了过去既不能进也不能出，只能上不能下的用人机制，打破身份界限，实行全员聘任。目前外研社1500多位员工中，只有148位仍然属于北京外国语大学的事业编制；外研社每年招聘的人员数超过160人，造就了一个充满活力的团队。

外研社捐款280余万，向地震灾区伸出温暖之手

2008年5月19日，外研社全社员工通过中国红十字会向汶川震区捐出34.4104万元，以实际行动为地震灾区的同胞送上一份爱心；随后，为了更好地支援灾区建设，外研社又以企业名义向灾区捐款250万元，两项共达280余万元人民币。

6月4日，为响应“集善行动——让灾区的孩子们站起来”公益项目，外研社、当当网、长江文艺出版社北京图书中心、童趣出版社、作家出版社等联合倡议出版界为灾区少年儿童捐赠图书、光盘等。外研社和作家出版社、中国妇女出版社、中国农业出版社等十余家出版单位共捐各类图书码洋达250万元。

外研社出资启动第四批“中国外语教育基金”中标项目

由教育部高校人文社会科学重点研究基地中国外语教育研究中心设立的第四批“中国外语教育基金”中标项目实施研讨会在2008年5月31日在北京召开。

“中国外语教育基金”由国家级基金项目经费和外语教学与研究出版社提供的基金经费构成，所有项目从启动实施、中期检查到终期结项都由中国外语教育研究中心的专家进行悉心指导。自2001年第一批基金项目设立以来，“中国外语教育基金”项目已为全国各高校数百位项目主持人创造了科研创新的机会，提供了科研方法上的指导，促进了项目主持人所在高校的科研团队建设，产生了一批具有较高学术价值和实践意义的项目研究成果，有力推动了我国外语教学与研究的发展。



本批项目课题范围涵盖外语教育政策研究、优秀外语教育传统研究、英语能力现状研究、思维能力量具研究、语料库研究等基础性研究以及教材评价研究、大学英语教学改革研究、高职高专英语教学改革研究等应用性研究。来自全国各地高校的100多位项目主持人参加了会议。

“外研社”入选中国品牌500强 品牌价值22.29亿

2008年6月2日，世界品牌实验室在北京发布“2008中国500最具价值品牌”，“外研社”以22.29亿元品牌价值入选，位居第315位。

“中国500最具价值品牌”排行榜由世界品牌实验室(World Brand Lab)发布，它以财务分析、消费者行为分析和品牌强度分析为基础，上榜品牌被称为中国品牌的“国家队”。在媒体行业48个入选品牌中，外研社排在第34位。全国500多家出版社中入选此排行榜的只有5个品牌，外研社是其中唯一的大出版社、外语出版社。

外研社获授权独家出版《季羡林全集》

外研社获授权独家出版的《季羡林全集》编辑出版工作于2008年7月15日正式启动。

有关专家表示，此次出版的全集将对以往的文集重新整合、分类，以散文、序跋、杂文及其他，回忆录，日记，学术论著，译著等分为五大部分，为读者提供一个更全更好的季老作品版本。《季羡林全集》拟出版30卷，于2011年全部推出。今年计划先出版3卷散文，让读者率先领略季老散文的风采。据悉，季老一些文笔优美的散文、饱含深情的回忆录等，还将被陆续翻译成其他语种，介绍给世界。《留德十年》将被翻译成德文，于明年春天出版。



外研社2008年度全国高等学校英语教师暑期研修活动圆满结束

2008年7—8月，外研社继续与中国外语教育研究中心合作，举办了一系列以提高教师教学水平与科研能力为专题的研修班，主题涵盖教学能力、研究方法、语篇分析、语料库应用等各个方面。

外研社多年来以“推动科研、服务教学”为宗旨，探索发展了一系列多层次、多形式、多主题、多领域的研修班，为全国高校英语教师开展英语教学与科研活动提供了坚实有力的支持，推动了教学与科研的发展，取得了很好的效果，受到全国外语教学界专家与学者的高度评价，也得到参会教师的欢迎。在总结过去八年成功经验的基础上，2008年研修班在保持特色的基础上进一步完善与创新，针对新形势下的教学需要，围绕新的教学理念与教学模式进行研讨和培训，采用教学指导与实际操作相结合的方式，从理论到实践，全面提高教师的教学科研能力。

外研社大学英语教学改革模式示范研修班 ——改革与创新



翻译硕士专业学位（MTI）
系列教材外研社与中国英语教学研究会在德国埃森成功举办世界应用语言学大会
(AILA 2008)“北京之夜”活动

世界应用语言学大会是国际应用语言学学会（AILA）主办的应用语言学领域三年一次的盛会。2008年8月24—29日，中国英语教学研究会会长文秋芳教授、外研社高英分社社长常小玲女士一行代表下一届大会承办方赴德国埃森参加第15届世界应用语言学大会（AILA 2008），并在大会期间成功举办了“北京之夜”活动。

下一届世界应用语言学大会将于2011年8月23—28日在中国北京召开，由中国英语教学研究会、北京外国语大学和外语教学与研究出版社主力承办。届时，承办单位将与国内学界各机构团体学者倾力合作，共谋世界应用语言学大会的顺利召开，为推动我国应用语言学发展、传播我国特色文化贡献力量。

外研社门户网站www.fltrp.com荣获“中国出版社网站20强”

10月23—24日，2008全国出版业网站年会在北京召开，这次年会由中国出版工作者协会、中国出版科学研究所共同举办。外研社网站www.fltrp.com在此次评选中荣获“中国出版社网站20强”。

外研社2008年销售额超过18.6亿

2008年10月31日，外研社2008年财年结束，统计全年销售额超过18.6亿，与上一年同比增长10%。

外研社与中央电视台联合主办的2008“CCTV杯”全国英语演讲大赛圆满结束

2008年11月26日，由中央电视台和外语教学与研究出版社共同举办的2008“CCTV杯”全国英语演讲大赛在央视演播厅圆满谢幕。来自复旦大学的施宇鹏凭借一路稳定的发挥，摘取了本届大赛的全国总冠军；亚军分属来自西南交通大学的张瑞婷和北京科技大学的柴逸飞；武汉大学的杨啸寒、电子科技大学的俞宏晋和上海交通大学的徐楚获得季军。

“CCTV杯”全国英语演讲大赛走到今年已是第七届。经过七年的发展，参赛选手水平不断提高，大赛影响力日渐深远，已经成为展现中国当代大学生风采的重要平台，并对推动大学英语教学改革起到了巨大作用。



书名	作者
高级英汉翻译	孙致礼
高级汉英翻译	陈宏薇
高级文学翻译	李力、胡显耀
非文学翻译	李长栓
笔译理论与技巧	何刚强
中国文化典籍英译	王宏印
科技英语翻译	傅勇林
外事笔译	姜秋霞
传媒翻译	王海
翻译批评与赏析	王维东
基础口译	仲伟合、王斌华
同声传译	仲伟合、詹成
交替传译	任文
专题口译	柴明颖
英汉视译	秦亚青、何群
外交口译	秦亚青、何群
商务口译	赵军峰
法律口译	赵军峰
翻译概论	许钧
翻译研究方法概论	穆雷
中西翻译简史	谢天振
西方翻译理论原典选读	廖七一
翻译与跨文化交际	陈建平
英汉比较与翻译	王克非
翻译实用手册	文军

笔译

口译

理论

通识

工具书



语言技能类

进一步提高英语听说读写译各项技能

英语视听说教程

编著: 卢志鸿 Loren Steele (美)

本书作者从文化差异的独特视角出发设计教材的内容和形式, 提供丰富的背景文化信息, 融人文素质教育于语言学习和训练的过程中。

视角独特: 以一位赴美留学生的生活经历为主线, 30段会话视频涉及日常生活的不同场景, 帮助学生步入异国文化, 学习地道表达

聚焦文化: 不同话题的背景文化短片引导学生了解西方文化, 比较文化差异

结合听说: 提供丰富的听力内容和练习形式, 设计启发学生思考的口语话题

光盘互动: 配套多媒体光盘易于操作, 适合课堂教学和学生课下自主学习

普通高等教育“十一五”
国家级规划教材



适用于:

大学和研究生英语口语课程
出国留学口语培训课程

含MP3光盘1张

跨文化口语教程

主编: 文秋芳

本书有机结合听说训练和跨文化交际能力的培养, 有助于学生形成不同文化背景及各种情境下的交际能力。

情景式教学: 以两个主人公在国内外的学习与生活为主线, 国内外场景既相关又交替, 以故事形式展开, 生动有趣

交际式教学: 口语活动丰富多样, 以生动的形式引导学生完成交际任务

跨文化交流: 每单元均针对主题提供相应的文化背景知识, 帮助学生了解异国文化, 表达本土文化, 实现得体而有效的交流

标准美式口语: 语言经美语专家审定, 口语表达真实地道, 配有MP3光盘及音带, 有助于学生学习标准语音及表达

普通高等教育“十一五”
国家级规划教材



适用于:

大学和研究生英语视听说
课程、出国留学
培训课程

新视野大学英语 视听说教程

☞ 总主编：郑树棠 ☞ 普通高等教育“十一五”国家级规划教材

《视听说教程》是《新视野大学英语》系列的重要分册之一，其编写理念是通过真实的场景、地道的语言和多样的练习提高学生的英语交际能力。这套教材内容丰富，形式活泼，音像材料生动自然，练习设计循序渐进，有利于学生逐步提高英语听说技能。

教材

包括学生用书与教师用书，共四级，每级按不同主题分为10个单元，各单元以“听—说—听说结合”的形式围绕同一主题展开。

教师用书

包含学生用书的全部内容，与学生用书对照排版，并提供教学建议、听力原文、练习答案等，方便教师教学。

学习光盘

充分利用多媒体技术，将平面素材转化为生动直观的形式：

- 提供10个单元的音频与视频材料，有丰富的语言输入和形式多样的听力训练，含有语音识别功能，通过听、说、跟读、角色扮演、人机对话等多种形式的练习全面提升学生的听说技能
- 包含不同的语速与学习方式供学生选择，并为学生提供提示与及时的反馈
- 提供文化背景知识、学习策略等资源，以及笔记本等辅助工具



助教课件

提供两种版本的教学课件，一套侧重各个听说教学环节的训练与拓展，一套提供与主题相关的形式多样的口语活动。

课件下载网址 <http://www.heep.cn>

网络教学管理平台

与教材配套使用，集课程学习、互动交流、教学管理、教学评估等功能于一体，体现交互式、个性化、自主化学习的理念，满足课堂教学与自主学习相结合的需要。



请访问新视野大学英语专题网页：
<http://heep.fltrp.com/nhce2/>了解更多详情

新视野商务英语视听说

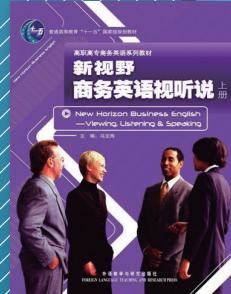
主编：马龙海

- ✓ 普通高等教育“十一五”国家级规划教材
- ✓ 普通高等教育精品教材

《新视野商务英语视听说》突破传统听力教学模式，通过实景拍摄的商务场景视频与配套练习构建了视、听、说有机结合的互动教学模式，循序渐进地提高学生的商务英语交际能力。

本教材分为上、下两册，每册10个单元，循序渐进，涵盖商务交际活动的不同方面。每单元由“交际技巧”、“语言知识”、“商务实践”三部分构成，并配有教师用书。

- ▶ 领会交际技巧 几十段实景视频生动再现各类商务活动情境，帮助学生学习商务交际技巧
- ▶ 拓展语言知识 针对每一种商务情境提供常用表达，帮助学生掌握相关商贸语言知识和商务沟通表达，并进一步拓展知识
- ▶ 注重商务实践 模拟场景练习为学生提供实践机会，提高在实际情境中的交流和应变能力
- ▶ 互动教学/学习光盘 学习光盘提供商务实景视频，教学光盘补充更多商务英语录像资料，丰富课堂教学内容



商务现场口译

主编：赵敏懿 刘建珠

《商务现场口译》是培养学生进行初级英汉、汉英口译的实训教材，可满足高职高专一个学期的教学需求，配有教师用书。

- ▶ 内容丰富 包括口译技巧、英汉互译、文化背景、商务实境交际和实训练习，共18单元
- ▶ 模式新颖 按照译前准备、现场口译、译后评估三个阶段安排教学，将不同的商务主题与实用的口译技巧结合
- ▶ 评估灵活 师生协同评估、小组互评和学生自评相结合，巩固训练效果

